

**MT**

**MT**

**MT**



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 11.12.2008  
KUMM(2008) 842 finali

2008/0235 (CNS)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru .../...**

**ta' [...]**

**li jstabilixxi sistema Komunitarja ta' eżenzjoniet minn dazju doganali  
(verżjoni kkodifikata)**

(preżentata mill-Kummissjoni)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru .../...**

**ta' [...]**

**li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' eżenzjoniet minn dazju doganali**

(Verzjoni kkodifikata)

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara l-liġi tal-Komunità sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati hafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqa li tqabbel hafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunità tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet<sup>1</sup> li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunità huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konkluzjonijiet tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan<sup>2</sup>, waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha ssehh skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunità.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali ta' l-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hu li ssehh il-kodifikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83 tat-28 ta' Marzu 1983 li jwaqqaf sistema Komunitarja ta' eżenzjonijiet minn dazju doganali<sup>3</sup>. Ir-Regolament il-ġdid jissupera lill-atti varji inkorporati fih<sup>4</sup>; din il-proposta żżomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżerċizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.
5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nhasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffiċjali tar-Regolament (KEE) Nru 918/83 u ta' l-atti li jemendawh, magħmula mill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pproċessar ta' data. Fejn l-oġġetti ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness VI tar-Regolament kkodifikat.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konkluzjonijiet.

<sup>3</sup> Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, COM(2001) 645 finali.

<sup>4</sup> Ara l-Anness V għal din il-proposta.

---

↓ 918/83 (adattat)

2008/0235 (CNS)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru .../...**

**ta' [...]**

**li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' eżenzjoniet minn dazju doganali  
(verżjoni kkodifikata)**

IL- KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Oggetti  
☒ 26, 37 u 308 ☒ tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew<sup>1</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>2</sup>,

Billi:

---

↓

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83 tat-28 ta' Marzu 1983 li jwaqqaf sistema Komunitarja ta' eżenzjoniet minn dazju doganali<sup>3</sup> gie emendat kemm-il darba<sup>4</sup> b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jigi kkodifikat.

---

↓ 918/83 premessa 1

- (2) Fl-assenza ta' miżura speċifika ta' deroga adottata skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat, dazji tat-tariffa tad-dwana komuni huma applikabbli għall-hwejjeġ kollha

---

<sup>1</sup> GU C [...], [...], p. [...].

<sup>2</sup> GU C [...], [...], p. [...].

<sup>3</sup> GU L 105, 23.4.1983, p. 1.

<sup>4</sup> Ara l-Anness V.

imporati fil-komunità. L-istess huwa veru fil-każ ta' imposti agrikoli u kull dritt fuq l-importazzjoni ieħor impost taħt il-politika agrikola komuni jew l-arrangamenti speċifiċi applikabbli għal ċerti hwejjeġ li jirriżultaw mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli.

---

↓ 918/83 premessa 2

- (3) Izda, f'ċerti ċirkostanzi definiti sew, fejn bis-saħħa ta' kondizzjonijiet speċjali taħt liema merkanzija tiġi impurtata l-bżonn użwali li tiġi protetta l-ekonomija huwa nieqes, tassazzjoni bħal din mhiex ġustifikata.
- 

↓ 918/83 premessa 3

- (4) Huwa mixtieq li ċirkostanzi bħal dawn għandhom isiru arrangamenti, kif saru tradizzjonalment fil-biċċa l-kbira ta' sistemi ta' regoli doganali, li merkanzija tithalla tgawdi eżenzjoni mill-applikazzjoni tad-dazji fuq l-importazzjoni li normalment jkunu soġġetti għalihom.
- 

↓ 918/83 premessa 4

- (5) Tali arrangamenti ta' eżenzjoni jistgħu jkunu wkoll riżultat ta' konvenzjonijiet internazzjonali multilaterali li għalihom l-Istati Membri kollha jew uħud minnhom huma partijiet kontraenti. Filwaqt li l-Komunità għandha tapplika tali konvenzjonijiet, dan jippresupponi l-introduzzjoni ta' regoli tal-Komunità dwar eżenzjonijiet minn dazji doganali maħduma, skond ir-rekwiziti ta' l-unjoni doganali, biex jiġu eliminati differenzi fl-għan, l-iskop u l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' l-eżenzjonijiet li jinsabu f'dawn il-konvenzjonijiet, u sabiex jippermettu lil daww kollha involuti jgawdu l-istess vantaġġi fil-Komunità kollha.
- 

↓ 918/83 premessa 5 (adattat)

- (6) Ċerti eżenzjonijiet applikati fl-Istati Membri joħorgu minn konvenzjonijiet speċifiċi konklużi ma' pajjiżi terzi jew organizzazzjonijiet internazzjonali. Tali konvenzjonijiet, minhabba l-iskop tagħhom, jinvolvu biss l-Istat Membru firmatarju. Ma jidhirx meħtieġ li jiġu definiti, fuq livell Komunitarju, il-kondizzjonijiet għall-għotja ta' dawn l-eżenzjonijiet, iżda jidher li jkun sempliciment biżżejjed li l-Istat Membru inkwistjoni jiġi awtorizzat jagħti dawn l-eżenzjonijiet, fejn meħtieġ, permezz ta' proċedura xierqa mwaqqfa għal dan il-għan.
- 

↓ 918/83 premessa 6

- (7) L-implimentazzjoni tal-politika agrikola komuni tfisser li f'ċerti ċirkostanzi d-dazji fuq l-esportazzjoni jistgħu jinżammu fuq ċerta merkanzija. Għalhekk huwa neċessarju li

l-każijiet fejn tista' tingħata eżenzjoni minn tali dazji jiġu speċifikati fuq livell Komunitarju.

---

↓ 918/83 premessa 8

- (8) Fl-interessi ta' ċarezza legali, id-dispożizzjonijiet ta' l-Atti tal-Komunità li fihom ċerti miżuri ta' eżenzjoni mhux milquta minn dan ir-Regolament għandhom jiġu elenkati.
- 

↓ 918/83 premessa 9

- (9) Dan ir-Regolament ma jipprekludix l-applikazzjoni minn Stat Membru ta' projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u esportazzjoni li huma ġġustifikati fuq bażi ta' moralità pubblika, politika pubblika jew sigurtà pubblika, ħarsien ta' saħħa u ħajja ta' bnedmin, annimali jew pjanti, ħarsien ta' teżori nazzjonali li għandhom valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku jew ħarsien ta' proprjetà industrijali jew kummerċjali.
- 

↓ 918/83 premessa 10

- (10) Fir-rigward ta' eżenzjonijiet mogħtija fil-limiti ta' l-ammonti ffissati f' euro, għandhom jiġu abbozzati regoli għall-konverżjoni ta' tali ammonti f' munita nazzjonali,
- 

↓ 918/83

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

## TITOLU I

### KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

#### *Artikolu 1*

---

↓ 274/2008 Art. 1 pt. 1

Dan ir-Regolament jistipula daww il-każijiet li fihom, minhabba ċirkustanzi speċjali, ħelsien minn dazji ta' importazzjoni u esportazzjoni u miżuri adottati abbażi l-Artikolu 133 tat-Trattat għandhom jingħataw meta oġġetti huma rilaxxati għal ċirkolazzjoni libera jew jiġu esportati mit-territorju doganali tal-Komunità.

*Artikolu 2*

1. Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) “Dazji fuq l-importazzjoni” jfisser dazji doganali u tariffi li għandhom effett indaqgħ kif ukoll imposti agrikoli u tariffi fuq l-importazzjoni oħra applikabbli għal ċerta merkanzija li tirriżulta mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli;
- (b) “Dazji fuq l-esportazzjoni” jfisser imposti agrikoli jew tariffi fuq l-esportazzjoni oħra li hemm dispożizzjoni għalihom taħt il-politika agrikola komuni jew taħt arrangamenti speċifiċi applikabbli għal ċerta merkanzija li tirriżulta mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli;
- (ċ) “Proprietà personali” tfisser kull proprietà intiza għall-użu personali tal-persuni involuti jew sabiex jissodisfaw il-bżonnijiet tal-familja tagħhom.

Dawn li gejjin, b'mod partikolari, għandhom jikkostitwixxu “proprietà personali”:

- (i) affarijiet tad-dar;
- (ii) ċikli u muturi, karożzi privati u *t-trailers* tagħhom, *caravans* tal-kamping, *pleasure craft* u ajruplani privati.

Provisti tad-dar xierqa għall-htigijiet normali ta' familja, annimali domestiċi u annimali tas-sarġ, kif ukoll l-istrumenti li jingarru ta' l-arti applikati jew liberali, meħtieġa mill-persuna interessata għall-użu fis-sengħa jew professjoni tagħha, għandhom jikkostitwixxu ukoll “proprietà personali”. Proprietà personali ma tistax tkun tali li tista' tindika, min-natura jew kwantità tagħha, li qed tiġi impurtata għal skopijiet kummerċjali;

- (d) “Affarijiet tad-dar” ifisser effetti personali, bjankerija tad-dar, għamara u tagħmir għall-użu personali mill-persuni interessati sabiex jissodisfaw il-bżonnijiet domestiċi tagħhom;

---

↓ 3691/87 Art. 1 pt. 1

- (e) “Prodotti alkoħoliċi” ifisser prodotti (birra, inbid, aperittivi b'bażi ta' inbid jew alkoħol, brandi, likuri jew xorb ta' spirtu, eċċ.) li jaqgħu fi ħdan l-intestatura Nri 2203 sa 2208 tan-Nomenklatura Magħquda.

---

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 1

2. Hlief kif previst xort' oħra f'dan ir-Regolament għall-iskop ta' l-applikazzjoni tat-Titolu II, il-kunċett tal-pajjiżi terzi jinkludi wkoll dawg il-partijiet tat-territorji ta' l-Istati Membri



↓ 918/83  
→<sup>1</sup> 1315/88 Art. 2 pt. 17

## TITOLU II

### EŻENZJONI MID-DAZJU FUQ L-IMPORTAZZJONI

#### Kapitolu I

### **Proprjetà personali ta' persuni naturali li qegħdin jittrasferixxu l-post ta' residenza normali tagħhom minn pajjiż terz għall-komunità**

#### *Artikolu 3*

Bla hsara għall-Artikoli 4 sa 11, proprjetà personali importata minn persuni naturali li qegħdin jittrasferixxu l-post ta' residenza normali tagħhom minn pajjiż terz għat-territorju doganali tal-Komunità għandha tiddaħhal mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

#### *Artikolu 4*

L-eżenzjoni għandha tkun illimitata għal proprjetà personali li:

- (a) Hlief f'kazijiet speċjali ġustifikati miċ-ċirkostanzi, kienet fil-pussess ta' u, fil-każ ta' affarijiet mhux konsumabbli, użati mill-persuna involuta fil-post ta' residenza normali preċedenti għal minimu ta' sitt xhur qabel id-data li fiha tieqaf milli jkollha l-post ta' residenza normali f'pajjiż terz minn fejn telqet;
- (b) hi maħsuba biex tintuża għall-istess għan fil-post ta' residenza normali gdid.

Kif ukoll, l-Istati Membri jistgħu jagħtu l-eżenzjoni bil-kondizzjoni li tali proprjetà tkun giet mgħobbija jew fil-pajjiż ta' l-oriġini jew fil-pajjiż tat-tluq, bid-drittijiet doganali u/jew fiskali li għalihom hija normalment soġġetta.

---

<sup>5</sup> ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

### *Artikolu 5*

Eżenzjoni tista' tingħata biss lil persuni li l-post ta' residenza normali kien barra ➔<sub>1</sub> l-territorju tad-dwana tal-Komunità ← għal perjodu kontinwu ta' mill-inqas 12-il xahar.

Iżda, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħmlu eżenzjonijiet għar-regola fl-ewwel paragrafu sakemm l-intenzjoni tal-persuna involuta kienet b'mod ċar li tirresjedi barra ➔<sub>1</sub> mill-territorju tad-dwana tal-Komunità ← għal perjodu kontinwu ta' mill-inqas 12-il xahar.

### *Artikolu 6*

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata għal:

- (a) prodotti alkoħoliċi;
- (b) tabakk jew prodotti tat-tabakk;
- (ċ) mezzi ta' trasport kummerċjali;
- (d) oġġetti għal użu fl-eżerċizzju ta' sengħa jew professjoni, hlief strumenti li jingarru ta' l-arti applikata jew liberali.

### *Artikolu 7*

Hlief f'kazijiet speċjali, eżenzjoni għandha tingħata biss fir-rigward ta' proprjetà personali mdaħħla għal ċirkolazzjoni hielsa fit-12-il xahar mid-data ta' stabbiliment, mill-persuna involuta, jew fil-post ta' residenza normali fit-territorju doganali tal-Komunità.

Il-proprjetà personali tista' tiġi rilaxxata għal ċirkolazzjoni hielsa f'għadd ta' konsenji separati fil-perjodu msemmi fl-ewwel paragrafu.

### *Artikolu 8*

1. Sakemm jiskadu 12-il xahar mid-data minn meta jiġi aċċettat id-dhul għal ċirkolazzjoni hielsa, proprjetà personali li giet ammessa mingħajr dazju ma tistax tiġi mislufa, mogħtija bħala garanzija, mikrija jew trasferita, kemm għal prezz kif ukoll b'xejn, mingħajr ma jkunu notifikati minn qabel l-awtoritajiet kompetenti.

2. Kull self, għotja bħala garanzija jew trasferiment qabel tmiem il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jfisser pagament tad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti fuq il-proprjetà konċernata, bir-rata li tapplika fid-data ta' self bħal dan, għotja bħala garanzija, kirja jew trasferiment, abbażi tat-tip ta' proprjetà u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

### *Artikolu 9*

1. Bħala deroga mill-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 7, eżenzjoni tista' tingħata fir-rigward ta' proprjetà personali mdaħħla għal ċirkolazzjoni hielsa qabel ma l-persuna involuta tistabbilixxi l-post ta' residenza normali tagħha fit-territorju doganali tal-Komunità, sakemm hija tobbliga

ruhha li tistabbilixxi l-post ta' residenza normali tagħha hemmhekk fi żmien sitt xhur. Obbligu bħal dan għandu jkun akkumpanjat minn garanzija, li l-forma u l-ammont tagħha għandha tkun deċiża mill-awtoritajiet kompetenti.

2. Fejn isir użu mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, il-perjodu mnizzel fl-Artikolu 4(a) għandu jiġi kkalkulat mid-data li fiha l-proprjetà personali ddaħlet fit-territorju doganali tal-Komunità.

#### *Artikolu 10*

1. Fejn, minhabba obbligi tax-xogħol, il-persuna involuta titlaq mill-pajjiż terz fejn kellha l-post ta' residenza normali mingħajr ma stabbiliet fl-istess żmien il-post ta' residenza normali tagħha fit-territorju doganali tal-Komunità, għalkemm bl-intenzjoni li fl-aħħar mill-aħħar tagħmel dan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw id-dhul mingħajr dazju tal-proprjetà personali li hi titrasferixxi fl-imsemmi territorju għal dan il-għan.

2. Dhul mingħajr dazju tal-proprjetà personali msemmija fil-paragrafu 1 għandhu jkun permess skond il-kondizzjonijiet imnizzlin fl-Artikoli 3 sa 8, bil-ftehim li:

- (a) Il-perjodi mnizzlin fl-Artikolu 4(a) u l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 7 għandhom jiġu kkalkulati mid-data li fiha l-proprjetà personali ddaħlet fit-territorju doganali tal-Komunità;
- (b) Il-perjodu msemmi fl-Artikolu 8(1) għandu jiġi kkalkulat mid-data meta l-persuna involuta tistabbilixxi fil-fatt il-post ta' residenza normali fit-territorju doganali tal-Komunità.

3. Dhul mingħajr dazju għandu jkun soġġett ukoll għal obbligu mill-persuna involuta li hija fil-fatt ha tistabbilixxi l-post ta' residenza normali tagħha fit-territorju doganali tal-Komunità fi żmien perjodu stipulat mill-awtoritajiet kompetenti skond iċ-ċirkostanzi. Dawn ta' l-aħħar jistgħu jehtieġu li l-obbligu jkun akkumpanjat minn garanzija, il-forma u l-ammont ta' liema għandhom jistipulawaha huma.

#### *Artikolu 11*

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jidderogaw mill-Artikoli 4(a) u (b), 6(c) u (d) u 8, meta persuna jkollha tittrasferixxi l-post ta' residenza normali minn pajjiż terz għat-territorju doganali tal-Komunità minhabba ċirkostanzi politiċi eċċezzjonali.

## **Kapitolu II**

### **Oggetti importati għal okkażjoni ta' żwieġ**

#### *Artikolu 12*

1. Bla ħsara għall-Artikoli 13 sa 16, effetti ta' bjankerija u hwejjeg u tad-dar, kemm jekk godda jew le, li jappartjenu għal persuna li qed titrasferixxi l-post ta' residenza tiegħu jew

tagħha minn pajjiż terz għat-territorju doganali tal-Komunità fl-okkazzjoni taż-żwieġ tiegħu jew tagħha, għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

---

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 2

2. Soġġett għall-istess kondizzjonijiet, rigali s-soltu mogħtija fl-okkazzjoni ta' żwieġ, li huma rċevuti minn persuna li ttejjem il-kundizzjonijiet li hemm fil-paragrafu 1 minn persuni li għandhom ir-residenza normali tagħhom f'pajjiż terz għandhom ukoll ikunu ammessi hielsa minn dazji fuq l-importazzjoni. Il-valur ta' kull rigal ammess mingħajr dubju ma jistax, madanakollu jaqbeż l-EUR 1 000.

---

↓ 918/83

### *Artikolu 13*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 12 tista' tingħata biss lil persuni:

- (a) li l-post ta' residenza normali tagħhom kien barra t-territorju doganali tal-Komunità għal perjodu kontinwu ta' mill-inqas 12-il xahar. Iżda derogi minn din ir-regola jistgħu jsiru sakemm l-intenzjoni tal-persuna involuta kienet b'mod ċar li tirresjedi barra t-territorju doganali tal-Komunità għal perjodu kontinwu ta' mill-inqas 12-il xahar;
- (b) li jipproduċu evidenza taż-żwieġ tagħhom.

### *Artikolu 14*

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata għal prodotti alkoħoliċi, tabakk jew prodotti tat-tabakk.

### *Artikolu 15*

1. Hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, eżenzjoni għandha tingħata biss fir-rigward ta' affarijiet imdaħhla għal ċirkolazzjoni hielsa:

- (a) mhux qabel xahrejn qabel id-data ffissata għat-tieġ (f'dan il-każ l-eżenzjoni għandha tkun soġġetta għall-għoti ta' garanzija xierqa, l-forma u l-ammont ta' liema għandha tkun deċiża mill-awtoritajiet kompetenti); u
- (b) mhux aktar tard minn erba' xhur wara d-data taż-żwieġ.

2. L-affarijiet imsemmijin fl-Artikolu 12 jistgħu jiġu rilaxxati għal ċirkolazzjoni hielsa f'għadd ta' konsenji separati fil-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

### Artikolu 16

1. Sakemm ma jgħaddux 12-il xahar mid-data li fiha ġie aċċettat id-dhul tagħhom għal ċirkolazzjoni hielsa, affarijiet li ddaħħlu mingħajr dazju taħt l-Artikolu 12 ma jistgħux jinsilfu, jiġu mogħtija bhala garanzija, mikrija jew trasferiti, kemm għal prezz kif ukoll bla hlas, mingħajr notifika minn qabel lill-awtoritajiet kompetenti.

2. Kull self, għotja bhala garanzija, kirja jew trasferiment qabel l-iskadenza tal-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jgħib miegħu hlas tad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti fuq l-affarijiet involuti, bir-rata li tapplika fid-data ta' tali self, għotja bhala garanzija, kirja jew trasferiment abbażi tat-tip ta' affarijiet u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

## Kapitolu III

### Proprietà personali akkwistata b'wirt

#### Artikolu 17

1. Bla hsara għall-Artikoli 18 sa 20, proprietà personali akkwistata b'wirt, minn persuna naturali li għandha l-post ta' residenza normali fit-territorju doganali tal-Komunità għandha tiddaħhal hielsa minn dazji fuq l-importazzjoni.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1, “proprietà personali” tfisser il-proprietà msemmija fl-Artikolu 2(1)(c) li tikkostitwixxi l-patrimonju tad-*decuius*.

#### Artikolu 18

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata għal:

- (a) prodotti alkoħoliċi;
- (b) tabakk jew prodotti tat-tabakk;
- (ċ) mezzi ta' trasport kummerċjali;
- (d) oġġetti għall-użu fl-eżerċizzju ta' sengħa jew professjoni, barra minn strumenti li jingarru ta' l-arti applikata jew liberali, li kienu meħtieġa għall-eżerċizzju tas-sengħa jew professjoni tad-*decuius*;
- (e) hażniet ta' materja prima u prodotti lesti jew kwazi lesti;
- (f) bhejjem u hażniet ta' prodotti agrikoli li jiskorru l-kwantitajiet xierqa għar-rekwiziti normali ta' familja.

### *Artikolu 19*

1. Eżenzjoni għandha tingħata biss għal proprjetà personali mdaħħla għal ċirkolazzjoni ħielsa sa mhux aktar tard minn sentejn wara d-data li fiha l-persuna involuta ssir intitolata għal proprjetà (determinazzjoni finali tal-wirt).

Izda, dan il-perjodu jista' jiġi estiż mill-awtoritajiet kompetenti għal raġunijiet speċjali.

2. Il-proprjetà personali tista' tiġi impurtata f'għadd ta' konsenji separati fil-perjodu msemmi fil-paragrafu 1.

### *Artikolu 20*

L-Artikoli 17, 18 u 19 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal proprjetà personali akkwistata b'wirt minn persuni legali impenjati f'attività li ma tagħmilx qligħ li huma stabbiliti fit-territorju doganali tal-Komunità.

## **Kapitlolu IV**

### **Bidliet ta' l-iskola, materjal edukattiv u affarijiet tad-dar relatati**

#### *Artikolu 21*

1. Bidliet, materjal edukattiv u affarijiet tad-dar rappreżentanti l-għamara tas-soltu għal kamra ta' student u li jappartieni lil aljevi jew studenti li ġejjin joqogħdu fit-territorju doganali tal-Komunità għall-għan li jistudjaw hemmhekk u maħsubin għall-użu personali tagħhom matul il-perjodu ta' l-istudji tagħhom għandhom jiddaħħlu mingħajr dazju.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1:

- (a) “aljev jew student” ifisser kull persuna registrata fi stabbiliment ta' edukazzjoni sabiex jattendi l-korsijiet matul il-ġurnata kollha li jkunu offerti hemmhekk;
- (b) “bidla” tfisser hwejjeġ ta' taħt jew bjankerija domestika kif ukoll hwejjeġ, kemm jekk godda jew le;
- (ċ) “materjal edukattiv” jfisser oġġetti u strumenti (inklużi kalkolatricijiet u tajpraġters) li normalment jintużaw minn aljevi jew studenti għall-iskopijiet ta' l-istudji tagħhom.

#### *Artikolu 22*

Għandha tingħata eżenzjoni mill-inqas darba kull sena skolastika.

## Kapitolu V

### Konsenji ta' valur negligibbli

---

↓ 3357/91 Art. 1 pt. 1 (adattat)  
→<sub>1</sub> 274/2008 Art. 1 pt. 3

#### Artikolu 23

Bla ħsara għall-Artikolu 24, kull kunsinna magħmula minn oġġetti ta' valur negligibbli mibgħuta direttament minn pajjiż terz lil kunsinnatarju fil-Komunità għandha tiddaħhal ħielsa mid-dazju ta' importazzjoni.

⊗ Għall-fini tal-ewwel paragrafu, ⊗ “oġġetti ta' valur negligibbli” tfisser oġġetti li l-valur intrinsiku tagħhom ma jeċċedix total ta' →<sub>1</sub> EUR 150 ← kull kunsinna.

---

↓ 918/83

#### Artikolu 24

L-eżenzjoni m'għandhiex tapplika għal dawn li ġejjin:

- (a) prodotti alkoħoliċi;
  - (b) fwejjaħ u ilmijiet tat-twaletta;
  - (ċ) tabakk jew prodotti tat-tabakk.
- 

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 3

## Kapitolu VI

### Kunsinni mibgħuta minn individwu privat għall-iehor

#### Artikolu 25

1. Soġġett għall-Artikoli 26 u 27, merkanzija miżmuma f'kunsinni mibgħuta minn pajjiż terz minn individwu privat għal individwu privat ieħor li joqgħod f'territorju tad-dwana tal-Komunità għandha tiġi ammessa ħielsa minn dazji fuq l-importazzjoni, sakemm importazzjonijiet bħal dawn mhumiex ta' xorta kummerċjali.

L-eżenzjoni li jagħmel tajjeb għalih dan il-paragrafu m'għandux japplika għal merkanzija fil-kunsinni mibgħuta mill-gżira ta' Heligoland.

2. Għall-iskopijiet ta' paragrafu 1, kunsinni mportati huma “ta' xorta mhux kummerċjali” jekk:

- (a) huma ta' xorta okkażjonali;
- (b) iżommu merkanzija esklużivament għall-użu personali ta' min jagħmel il-kunsinna jew il-familja tiegħu, li ma jirriflettux permezz tax-xorta jew il-kwantità tagħhom xi interess kummerċjali;
- (c) huma mibgħuta lil min jirċievi l-kunsinna hielsa minn hlas ta' kwalunkwe xorta.

#### *Artikolu 26*

L-eżenzjoni msemmi fl-Artikolu 25(1) għandu japplika għall-valur ta' EUR 45 għal kull kunsinna, inkluż il-valur ta' merkanzija msemmija fl-Artikolu 27.

Meta l-valur totali għal kull kunsinna ta' żewġ oġġetti jew aktar jaqbeż l-ammont imsemmi fl-ewwel paragrafu, rilaxx sa dak l-ammont għandu jiġi mogħti għal oġġetti bħal dawn kif kien ikun mogħti eżenzjoni, jekk importati separatament, bil-fehma li l-valur ta' oġġett individwali ma jistax jiġi maqsum.

#### *Artikolu 27*

L-eżenzjoni msemmi fl-Artikolu 25(1) għandu jkun limitat, għal kull kunsinna, għall-kwantitajiet mogħtija għal kull wieħed mill-oġġetti imnizzla hawn taht:

- (a) prodotti tat-tabakk:
  - 50 sigarett; jew
  - 25 *cigarillos* (sigarri ta' piż massimu ta' tlett grammi kull wieħed); jew
  - 10 sigarri; jew
  - 50 gramma ta' tabakk għat-tipjip; jewtahlita proporzjonali ta' dawn il-prodotti differenti;
- (b) alkoħol u xorb alkoħoliku:
  - xorb distillat u spirti ta' forza alkoħolika b'volum li jaqbeż il-volum ta' 22 %; alkoħol *ethyl* mhux snaturat ta' volum ta' 80 % u iktar: litru; jew
  - xorb u spirti distillati, u aperittivi b'bażi alkoħolika jew ta' nbid, *tafia*, *saké* jew xorb simili, ta' forza alkoħolika b'volum li ma jaqbix il-volum ta' 22 %; inbid *sparkling*, inbejjed ta' likur: litru, jew tahlita proporzjonali ta' dawn il-prodotti differenti;
  - inbejjed: żewġ litri;



- (ċ) fwejjah: 50 gramma; jew  
*toilet waters*: 0,25 litru.

↓ 918/83

## Kapitolu VII

### Oggetti kapitali u tagħmir iehor importat mat-trasferiment ta' attivitajiet minn pajjiż terz għall-Komunità

#### *Artikolu 28*

1. Mingħajr preġudizzju għall-mizuri vigenti fl-Istati Membri f'dak illi jirrigwarda l-politika industrijali u kummerċjali, u soġġetta għall-Artikoli 29 sa 33, l-oggetti kapitali u t-tagħmir iehor li jkunu ta' imprizi li jtemmu għal kollox l-attività tagħhom f'pajjiż terz u jmorru fit-territorju doganali tal-Komunità sabiex iwettqu attività simili hemmhekk, jiddaħhlu mingħajr dazju fuq l-importazzjoni.

Fejn l-impriza trasferita hija proprjetà agrikola, il-bhejjem tagħha ukoll għandhom jiddaħhlu mingħajr dazju.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1, "impriza" tfisser unità ekonomika indipendenti ta' produzzjoni jew ta' l-industrija tas-servizz.

#### *Artikolu 29*

Eżenzjoni għandha tkun limitata għal oggetti kapitali u tagħmir iehor li:

- (a) hlief f'kazijiet speċjali ġġustifikati miċ-ċirkostanzi, intużaw fl-impriza għal minimu ta' tmax-il xahar qabel id-data li fiha l-impriza waqqfet topera fil-pajjiż terz minn liema hija ttrasferiet l-attivitajiet tagħha;
- (b) huma maħsuba biex jintużaw għall-istess skopijiet wara t-trasferiment;
- (ċ) huma xierqa għan-natura u d-daqs ta' l-impriza inkwistjoni.

#### *Artikolu 30*

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata lil imprizi li t-trasferiment tagħhom għal got-territorju doganali tal-Komunità hija konsegwenza ta' jew għall-iskop ta' għaqda, jew assorbiment minn, impriza stabbilita fit-territorju doganali tal-Komunità, mingħajr ma titwaqqaf attività ġdida.

### Artikolu 31

L-ebda eżenzjoni m'għandha tinghata għal:

- (a) mezzi ta' trasport li mhumiex ta' natura ta' istrumenti ta' produzzjoni jew ta' l-industrija tas-servizz;
- (b) forniment ta' kull tip maħsuba għal konsum tal-bniedem jew l-għalf ta' l-animali;
- (ċ) karburanti u hażniet ta' materja prima jew prodotti lesti jew kwazi lesti;
- (d) bhejjem fil-pussess ta' bejjiegha.

### Artikolu 32

Hlief f'każijiet speċjali għustifikati miċ-ċirkostanzi, l-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 28 għandha tinghata biss għal oġġetti kapitali u tagħmir ieħor imdahhla għal ċirkolazzjoni hielsa qabel l-iskadenza ta' tna-xil xhar mid-data li fiha l-impriza temmet l-attivitajiet tagħha fil-pajjiż terz tat-tluq.

### Artikolu 33

1. Sa ma jiddekorru 12-il xhar mid-data li fiha gie aċċettat id-dhul tagħhom għal ċirkolazzjoni hielsa, oġġetti kapitali u tagħmir ieħor li ddahhlu mingħajr dazju ma jistgħux jinsilfu, jingħataw bhala garanzija, jinkrew jew ikunu trasferiti, kemm bil-hlas jew bla hlas, mingħajr notifika minn qabel lill-awtoritajiet kompetenti.

Dan il-perjodu jista' jiġi estiż għal massimu ta' 36 xhar f'dak illi jirrigwarda kiri jew trasferiment fejn hemm riskju ta' abbuż.

2. Kull self, għotja bhala garanzija, kirja jew trasferiment qabel l-iskadenza tal-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jgħib miegħu hlas tad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti fuq l-affarijiet involuti, bir-rata li tapplika fid-data ta' tali self, għotja bhala garanzija, kirja jew trasferiment fuq il-bażi tat-tip ta' affarijiet u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

### Artikolu 34

L-Artikoli 28 sa 33 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal oġġetti kapitali u tagħmir ieħor li jkunu ta' persuni involuti f'professjoni libera u lil persuni legali involuti f'attività bla qligħ li jittrasferixxu din l-attività minn pajjiż terz għal got-territorju doganali tal-Komunità.

## Kapitolu VIII

### **Prodotti miksuba minn bdiewa tal-Komunità fuq proprjetajiet li jinsabu f'pajjiżi terzi**

#### *Artikolu 35*

1. Bla ħsara għall-Artikoli 36 sa 37, prodotti agrikoli, tat-trobbija ta' l-annimali, ta' l-allevament tan-naħal, ta' ortikoltura tal-foresti minn proprjetajiet li jinsabu f'terzi pajjiżi kontigwi mat-territorju doganali tal-Komunità, li huma mhaddma minn produttori agrikoli li għandhom l-impriza ewlenija tagħhom fi hdan it-territorju doganali imsemmi u kontigwi mal-pajjiż terz involut għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.
2. Sabiex igawdu mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, prodotti tat-trobbija ta' l-annimali għandhom ikunu derivati minn annimali li joriginaw fil-Komunità jew li daħħlu għal ċirkolazzjoni ħielsa hemmhekk.

#### *Artikolu 36*

L-eżenzjoni għandha tkun limitata għal prodotti li normalment ma jkunux ġew sottoposti għal trattament barra dak li normalment isegwi l-ħsad jew produzzjoni tagħhom.

#### *Artikolu 37*

L-eżenzjoni għandha tingħata biss għal prodotti miġjuba fit-territorju doganali tal-Komunità mill-produttur agrikolu jew għan-nom tiegħu.

#### *Artikolu 38*

L-Artikoli 35, 36 u 37 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-prodotti tas-sajd jew attivitajiet ta' trobbija tal-hut li jsiru fl-għadajjar jew fil-kanali navigabbli li jikkonfinaw ma' Stat Membru u pajjiż terz minn sajjeda tal-Komunità u għal dawk il-prodotti ta' attivitajiet ta' kaċċa li jsiru fl-għadajjar jew fil-kanali navigabbli bħal dawn minn sportivi tal-Komunità.

## Kapitolu IX

### **Żrieragh, fertilizzanti u prodotti għat-trattament tal-hamrija u hsad impurtat minn produtturi agrikoli f'pajjiżi terzi għal użu fil-proprjetajiet kontigwi ma' dawk il-pajjiżi**

#### *Artikolu 39*

Bla hsara għall-Artikolu 40, żrieragh, fertilizzanti u prodotti għat-trattament tal-hamrija u hsad, maħsuba għal użu fil-proprjetà li tinsab fit-territorju doganali tal-Komunità kontigwu ma' pajjiżi terzi u mhaddma minn produtturi agrikoli li għandhom l-impriza ewlenija tagħhom fi hdan l-imsemmi pajjiżi terzi u kontigwa mat-territorju doganali tal-Komunità, għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

#### *Artikolu 40*

1. L-eżenzjoni għandha tkun illimitata għall-kwantitajiet ta' żrieragh, fertilizzanti jew prodotti oħra meħtieġa għall-ghan ta' tħaddim tal-proprjetà.
2. Għandha tingħata biss għal żrieragh, fertilizzanti jew prodotti oħra importati direttament fit-territorju doganali tal-Komunità mill-produttur agrikolu jew f'ismu.
3. L-Istati Membri jistgħu jiddisponu li l-eżenzjoni tkun bil-kondizzjoni ta' l-għotja ta' trattament reċiproku.

## Kapitolu X

### **Ogġetti li jinsabu fil-bagoll personali ta' vjaġġatur**

↓ 274/2008 Art. 1 pt. 4

#### *Artikolu 41*

Ogġetti li jinstabu fil-bagalji personali ta' vjaġġaturi li ġejjin minn pajjiżi terzi għandhom jiddaħhlu hielsa minn dazji ta' importazzjoni, sakemm dawn l-importazzjonijiet huma eżentati minn taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali adottata skond id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2007/74/KE<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> ĠU L 346, 29.12.2007, p. 6.

Oggetti importati f' territorji elenkati fl-Artikolu 6(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE<sup>7</sup> għandhom ikunu soġġetti għall-istess dispożizzjonijiet dwar ħelsien mid-dazju bħall-oggetti importati fi kwalunkwe parti tat-territorju ta' l-Istat Membru kkonċernat.

---

↓ 918/83

## Kapitolu XI

### Materjali edukattivi, xjentifiċi u kulturali; strumenti u apparat xjentifiku

#### *Artikolu 42*

Il-materjali edukattivi, xjentifiċi u kulturali elenkati fl-Anness I għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni jkun min ikun il-konsenjarju u jkun xi jkun l-użu maħsub ta' tali materjali.

#### *Artikolu 43*

Il-materjali edukattivi, xjentifiċi u kulturali elenkati fl-Anness II għandhom jiddaħħlu mingħajr dazju fuq l-importazzjoni sakemm huma maħsubin jew:

- (a) għal stabbilimenti jew organizzazzjonijiet pubbliċi, edukattivi, xjentifiċi jew kulturali;
- (b) għall-istabbilimenti jew organizzazzjonijiet fil-kategoriji speċifikati biswit kull oġġett fil-kolonna 3 tal-Anness II, bil-kondizzjoni li jkunu ġew approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri biex jirċievu tali oġġetti mingħajr dazju.

---

↓ 3357/91 Art. 1 pt. 2

#### *Artikolu 44*

1. Bla ħsara għall-Artikoli 45 sa 49, strumenti u apparat xjentifiku li m'humix inklużi fl-Artikolu 43 għandhom jiddaħħlu ħielsa mid-dazji ta' iimportazzjoni meta jkunu importati esklużivament għal għanijiet mhux kummerċjali.

---

<sup>7</sup> ĠU L 347, 11.12.2006, p. 1.

2. Il-ħelsien li għalih jirreferi l-paragrafu 1 għandu jkun limitat għall-strumenti u apparat xjentifiku li jkunu maħsuba għal:

- (a) stabilimenti pubbliċi prinċipalment okkupati f'riċerka edukattiva jew xjentifika u dawk id-dipartimenti ta' stabilimenti pubbliċi li huma prinċipalment marbuta f'riċerka edukattiva jew xjentifika; jew
- (b) stabilimenti privati prinċipalment marbuta f'riċerka edukattiva jew xjentifika u approvata mill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri biex jirċievu dawk l-oġġetti ħielsa mid-dazju.

#### *Artikolu 45*

Il-ħelsien imsemmi fl-Artikolu 44(1) għandu japplika wkoll għal:

- (a) partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji speċifikament addattati għal strumenti jew apparat xjentifiku, sakemm dawk il-biċċiet, komponenti jew aċċessorji jkunu importati fl-istess żmien bħal dawk l-istrumenti jew apparat jew, meta jiġu importati wara, jkunu jistgħu jiġu identifikati bħala li jkunu maħsuba għall-istrumenti jew apparat:
  - (i) li jkun qabel iddaħħal ħieles mid-dazju, sakemm dawk l-istrumenti jew apparat jkunu għadhom ta' natura xjentifika fiż-żmien meta jintalab il-ħelsien għall partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji speċifiċi, jew
  - (ii) li kienu jkunu intitolati għall-ħelsien fiż-żmien meta dak il-ħelsien jintalab għall-partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji speċifiċi;
- (b) għodda li għandhom jintużaw għall-manutenzjoni, verifikazzjoni, kalibrazzjoni jew tiswija ta' l-istrumenti jew apparat xjentifiku, sakemm dawn l-għodda jiġu importati fl-istess żmien ta' dawk l-istrumenti jew apparat jew, meta jiġu importati wara, ikunu jistgħu jiġu identifikati bħala li jkunu maħsuba għall-istrumenti jew apparat:
  - (i) li jkun qabel iddaħħal ħielsa mid-dazju, sakemm dawk l-istrumenti jew apparat jkunu għadhom ta' natura xjentifika fiż-żmien meta jintalab il-ħelsien għall-għodda, jew
  - (ii) li kienu jkun intitolati għall-ħelsien fiż-żmien meta dak il-ħelsien kien ikun mitlub għall-għodda.

#### *Artikolu 46*

Għall-għanijiet ta' l-Artikoli 44 u 45:

- (a) “strument jew apparat xjentifiku” ifisser kull strument jew apparat li, skond il-karatteristiċi ta' l-oġġettiv tekniku tiegħu u r-riżultati li jagħmilha possibbli li jiġu miksuba, ikun prinċipalment jew esklużivament addattat għall-attivitajiet xjentifiċi,

- (b) “importat għall-għanijiet mhux kummerċjali” għandha tkun kunsidrata li tapplika għall-strumenti jew apparat maħsub biex jiġi wżat għal għanijiet ta' riċerka xjentifika jew edukattiva li ma tagħmilx profitt.

---

↓ 3357/91 Art. 1 pt. 4

#### *Artikolu 47*

Fejn meħtieġ, ċerti strumenti jew apparat jistgħu, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 247a tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, jiġu esklużi mid-dritt tal-ħelsien, fejn jinstab li d-dhul b'ħelsien mid-dazju ta' dawk l-istrumenti jew apparat ikun ta' ħsara għall-interessi ta' l-industrija tal-Komunità fis-settur tal-produzzjoni konċernat.

#### *Artikolu 48*

1. L-oġġetti li għalihom jirreferi l-Artikolu 43 u l-istrumenti jew apparat xjentifiku li jkun ddaħħlu ħielsa mid-dazju skond il-kondizzjonijiet imnizzla fl-Artikoli 45, 46 u 47 m'għandhomx jiġu mislufa, mikrija jew trasferiti, sew bi ħlas sew jekk bla ħlas, mingħajr in-notifikazzjoni min qabel lill-awtoritajiet kompetenti.

2. Jekk xi oġġett jiġi misluf, mikri jew trasferit lil xi stabbiliment jew organizzazzjoni ntitolata għall-benefiċċju ta' ħelsien skond l-Artikolu 43 jew 44(2), il-ħelsien għandu jibqa' jingħata sakemm l-istabiliment jew l-organizzazzjoni jużaw l-oġġett, strument jew apparat għall-għanijiet li jagħtu d-dritt għal dak il-ħelsien.

Fil-każi l-oħra, is-self, kiri jew trasferiment għandu jkun suġġett għall-ħlas minn qabel tad-dazji ta', importazzjoni, bir-rata applikabbli fid-data tas-self, kiri jew trasferiment, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

---

↓ 918/83

#### *Artikolu 49*

1. Stabbilimenti jew organizzazzjonijiet msemmijin fl-Artikoli 43 u 44 li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jagħtu d-dritt għal eżenzjoni, jew li qed jipproponu li jużaw l-oġġetti mdaħħla mingħajr dazju għal għanijiet differenti minn dawk li hemm dispożizzjoni għalihom permezz ta' dawk l-Artikoli għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti b'dan.

2. Oġġetti li jibqgħu fil-pussess ta' stabbilimenti jew organizzazzjonijiet li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jagħtu d-dritt għal eżenzjoni għandhom jehlu d-dazji fuq l-importazzjoni bir-rata li tkun tapplika fid-data li fiha dawk il-kondizzjonijiet ma jibqgħux jiġu ssodisfati, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġett u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

L-oġġetti użati mill-istabbiliment jew organizzazzjoni li tgawdi mill-eżenzjoni għall-għanijiet oħra minbarra dawk li hemm dispożizzjoni għalihom fl-Artikoli 43 u 44 għandhom jehlu d-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti kkalkulati kif applikabbli fid-data li ġew adoperati għal użu ieħor, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

#### Artikolu 50

L-Artikoli 47, 48 u 49 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-prodotti msemmijin fl-Artikolu 45.

↓ 4235/88 Art. 1 (adattat)

#### Artikolu 51

1. Apparat importat għal skopijiet mhux kummerċjali minn jew għan-nom ta' stabiliment ta' riċerka xjentifika jew organizzazzjoni bażata barra mill-Komunità għandu jidhol hieles minn drittijiet ta' importazzjoni.

2. L-għajnuna għandha tingħata sakemm l-apparat:

- (a) ikun maħsub għall-użu minn jew bi ftehim tal-membri jew rappreżentanti ta' l-istabilimenti u organizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 fil-kuntest u fil-limiti tal-ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika li l-għan tagħha hu li jsiru programmi ta' riċerka xjentifika internazzjonali fi stabilimenti ta' riċerka xjentifika bbażati fil-Komunità u approvati għal dak il-għan mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri;
- (b) jibqa' l-proprjetà ta' persuna naturali jew legali residenti barra mill-Komunità matul il-waqa tiegħu fit-territorju doganali tal-Komunità.

3. ☒ Għall-fini ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 52 ☒:

- (a) “apparat” ifisser strumenti, apparat, makni u l-aċċessorji tagħhom inklużi biċċiet ta' rikambju u għodda disinjati b'mod speċjali għall-manutenzjoni tagħhom, spezzjoni, kalibrazzjoni jew tiswija, użati għall-fini ta' riċerka xjentifika,
- (b) apparat maħsub għall-użu ta' riċerka xjentifika magħmula għal finijiet mhux ta' profitt hu kunsidrat li jkun “importat għal finijiet mhux kummerċjali”.

#### Artikolu 52

1. Apparat li jkun iddahhal mingħajr il-ħlas ta' dazju b'mod konformi mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-imsemmi Artikolu 51 ma jistax jiġi misluf, mikrij jew trasferit, kemm bi ħlas jew mingħajr ħlas, mingħajr notifika bil-quddiem lill-awtoritajiet kompetenti.

2. Jekk l-apparat jiġi misluf, mikri jew trasferit lil stabiliment jew organizzazzjoni jagħti jedd li jibbenefika minn għajnuna bis-saħħa ta' l-Artikolu 51, l-għajnuna għandha tkompli tingħata



sakemm l-istabiliment jew organizzazzjoni juza' l-apparat għal skopijiet li taw dritt għal dik l-għajnuna.

F'każijiet oħra, u mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 44 u 45, tislif, kiri jew trasferiment għandu jkun suġġett għal pagament ta' dazju minn qabel, bir-rata applikabbli fid-data tas-self, kirja jew trasferiment, bbażata fuq it-tip ta' apparat u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

3. Stabilimenti jew organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 51(1) li ma jibqgħux jaderixxu mal-kondizzjonijiet biex jikkwalifikaw għal għajnuna jew li jkunu qed jipproponu li jużaw l-apparat imdahhal mingħajr il-ħlas ta' dazju għal skopijiet minbarra dawk li jinsabu f'dak l-Artikolu għandhom jinfurmaw b'dan lill-awtoritajiet kompetenti.

4. Apparat użat minn stabilimenti jew organizzazzjonijiet li ma jibqgħux jaderixxu mal-kondizzjonijiet li jkunu intitolawhom għal għajnuna għandhom ikunu suġġetti għad-dazju rilevanti bir-rata applikabbli fid-data li fiha dawk il-kondizzjonijiet ma jkunux aktar mitmuma, fuq il-bażi tat-tip ta' l-artikolu u l-valur tad-dwana aċċertat u aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

Mingħajr preġudizzju għal l-Artikoli 44 u 45, apparat użat mill-istabiliment jew organizzazzjoni li bbenefika mill-għajnuna għal skopijiet minbarra dawk provduti fl-Artikolu 51 għandu jkun suġġett għad-dazju rilevanti kalkulati bħala applikabbli fid-data li fiha jitpogga għal użu ieħor, abbażi tat-tip ta' apparat u l-valur tad-dwana aċċertat u aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

---

↓ 918/83

## Kapitolu XII

### **Annimali tal-laboratorju, u sustanzi bijoloġiċi jew kimiċi maħsubin għal riċerka**

---

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 6

#### *Artikolu 53*

1. Ir-rilaxx mid-dazji fuq l-importazzjonijiet għandu jiġi mogħti fejn għandhom x'jaqsmu:

- (a) annimali speċjalment preparati għall-użu fil-laboratorju;
- (b) sustanzi bioloġiċi jew kimiċi inklużi fl-ista mfassla skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 247a tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, li huma importati esklussivament għal skopijiet mhux kummerċjali.

2. L-eżenzjoni imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun limitat għall-annimali u sustanzi bijoloġiċi jew kimiċi li huma maħsuba għal:

- (a) stabbilimenti pubbliċi prinċipalment okkupati fir-riċerka edukattiva jew xjentifika u dawk id-dipartimenti ta' stabbilimenti pubbliċi li huma prinċipalment okkupati fir-riċerka edukattiva jew xjentifika; jew
- (b) stabbilimenti privati li huma prinċipalment okkupati fir-riċerka edukattiva jew xjentifika u awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri biex jirċievu oġġetti bħal dawn mingħajr dazju.

3. Il-lista msemmija fil-paragrafu 1(b) tista tinkludi biss sustanzi bijoloġiċi jew kimiċi li għalihom m'hemm ebda protezzjoni ekwivalenti fit-territorju tad-dwana tal-Komunità u li, minhabba l-ispeċifità jew il-grad ta' purità tagħhom, huma primarjament jew esklussivament xierqa għal riċerka xjentifika.

↓ 918/83

## Kapitolu XIII

### **Sustanzi terapewtiċi ta' oriġini umana u reaġenti għall-klassifika tad-demm u tat-tessuti**

#### *Artikolu 54*

1. Bla ħsara għall-Artikolu 55 dawn li ġejjin għandhom jiddaħhlu mingħajr dazju fuq l-importazzjoni:

- (a) sustanzi terapewtiċi ta' oriġini umana;
- (b) reaġenti għall-klassifika tad-demm;
- (ċ) reaġenti għall-klassifika tat-tessuti.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1:

- (a) “sustanzi terapewtiċi ta' oriġini umana” jfisser demm uman u d-derivattivi tiegħu (demm uman sħiħ, plasma umana imnixxfa, albumin uman u soluzzjonijiet fissi ta' proteina plasmika umana, immunoglobulin uman u fibrinogen uman);
- (b) “reaġenti għall-klassifika tad-demm” jfisser r-reaġenti kollha, kemm ta' oriġini umana, ta' l-annimali jew pjanti kif ukoll ta' oriġini oħra użati għal klassifika tad-demm u għat-tikxif ta' inkompatibilitajiet tad-demm;
- (ċ) “Klassifika tat-tessut” jfisser ir-reaġenti kollha kemm ta' oriġini umana, ta' l-annimali, tal-pjanti jew oriġini oħra użati għad-determinazzjoni ta' tipi ta' tessuti umani.

### Artikolu 55

Eżenzjoni għandha tkun illimitata għal prodotti li:

- (a) huma maħsuba għall-istituzzjonijiet jew laboratorji approvati mill-awtoritajiet kompetenti, għal użu esklussiv għal skopijiet mediċi jew xjentifiċi mhux kummerċjali;
- (b) huma akkumpanjati b'ċertifikat ta' konformità maħruġ minn korp awtorizzat fil-pajjiż terz tat-tluq;
- (ċ) huma f'kontenituri li għandhom tikketta speċjali li tidentifikahom.

### Artikolu 56

L-eżenzjoni għandha tinkludi l-ippakkjar essenzjali speċjali għat-trasport ta' sustanzi terapewtiċi ta' oriġini umana jew ta' reagenti ta' klassifika tad-demm jew ta' klassifikazzjoni ta' tessut kif ukoll solventi u aċċessorji meħtieġa għall-użu tagħhom li jistgħu jkunu inklużi fil-konsenji.

↓ 3357/91 Art. 1 pt. 5

## Kapitolu XIV

### **Strumenti u apparat maħsuba għal riċerka medika, t-twaqqif ta' dijanjosi medika jew twettiq ta' kura medika**

### Artikolu 57

1. Strumenti u apparat maħsuba għal riċerka medika, deċiżjoni ta' dijanjosi medika jew twettiq ta' kura medika li jingħataw bħala donazzjoni minn xi organizzazzjoni ta' karità jew filantropika jew minn individwu privat lill-awtoritajiet tas-saħħa, dipartimenti ta' l-isptar jew istituzzjonijiet għar-riċerka medika approvata mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri biex jirċievu dawk l-oġġetti hielsa mid-dazju, jew li huma mixtrija minn dawk l-awtoritajiet tas-saħħa, spartijiet jew istituzzjonijiet ta' riċerka medika kollha kemm huma b'fondi provduti minn xi organizzazzjoni ta' karità jew filantropika jew b'kontribuzzjonijiet volontarji, għandhom jiddaħlu hielsa mid-dazji ta' importazzjoni, dejjem sakemm jiġi stabbilit illi:

- (a) id-donazzjoni ta' l-istrumenti jew apparat msemmi ma taħbix xi interess kummerċjali min-naħa tad-donatur;
- u
- (b) id-donatur bl-ebda mod ma jkollu konnessjoni mal-manifattur ta' l-istrumenti jew apparat li dwaru jintalab il-helsien.

2. Il-helsien ghandu japplika wkoll, bla hsara għall-istess kondizzjonijiet, għal:

- (a) partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji speċifikament addattati għall-istrumenti jew apparat imsemmi fil-paragrafu 1, sakemm dawn il-partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji jkunu importati fl-istess żmien bħal dawk ta' l-istrumenti jew apparat jew, meta jiġu importati wara, ikunu jistgħu jiġu identifikati bħala li jkunu maħsuba għall-istrumenti jew apparat imdahhal qabel hieles mid-dazju;
- (b) għodda li għandhom jintużaw għall-manutenzjoni, verifikazzjoni, kalibrazzjoni jew tiswija ta' l-istrumenti jew apparat, sakemm dawn l-għodda jiġu importati fl-istess żmien ta' dawk l-istrumenti jew apparat jew, meta jiġu importati wara, jkunu jistgħu jiġu identifikati bħala li jkunu maħsuba għall-istrumenti jew apparat imdahhal qabel, hieles mid-dazju.

#### *Artikolu 58*

Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 57, u b'mod partikolari dwar l-istrumenti jew apparat u dawk li ser jirċevuh li għalihom hemm referenza fih, l-Artikoli 47, 48 u 49 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 7

## **Kapitolu XV**

### **Ir-riferenza għas-sustanzi għall-kontroll tal-kwalità ta' prodotti mediċinali**

#### *Artikolu 59*

Kunsinni li jikkontjenu kampjuni ta' sustanzi ta' riferenza approvati mill-Organizzazzjoni għas-Saħħa Dinjija għall-kontroll ta' kwalità ta' materjali wżati fil-fabbrikazzjoni ta' prodotti mediċinali u li huma indirizzati lil min jagħmel il-kunsinna awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri biex jirċievu kunsinni bħal dawn hielsa mid-dazju għandhom jiġu ammessi hielsa minn dazji fuq l-importazzjoni.

## Kapitolu XVI

### Prodotti farmaċewtiċi użati f'avvenimenti ta' l-isport internazzjonali

#### *Artikolu 60*

Prodotti farmaċewtiċi għal użu mediku tal-bniedem jew veterinarju minn persuni jew annimali ġejjin minn terzi pajjiżi biex jiehdu sehem f'avvenimenti ta' l-isport internazzjonali organizzati fit-territorju doganali tal-Komunità, għandhom, fi hdan il-limiti meħtieġa biex jissodisfaw ir-rekwiżiti tagħhom matul il-permanenza tagħhom f'dak it-territorju, jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

## Kapitolu XVII

### Ogġetti għal organizzazzjonijiet ta' karità jew filantropiċi: ogġetti maħsubin għall-għomja u persuni oħra b'diżabilità

#### A. Għal għanijiet ġenerali

#### *Artikolu 61*

1. Bla ħsara għall-Artikoli 63 u 64, dawn li ġejjin għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni, sakemm dan ma jagħtix lok għal abbużi jew distorsjonijiet kbar tal-kompetizzjoni:

- (a) Neċessitajiet bażiċi importati minn organizzazzjonijiet ta' l-Istat jew organizzazzjonijiet ta' karità jew filantropiċi oħra approvati mill-awtoritajiet kompetenti għal distribuzzjoni bla ħlas lil persuni fil-bżonn;
- (b) Ogġetti ta' kull deskrizzjoni mibgħuta mingħajr ħlas, minn persuna jew organizzazzjoni stabbilita f'pajjiż terz, u mingħajr intenzjoni kummerċjali min-naħa ta' min qed jibgħat, lil organizzazzjonijiet ta' l-Istat jew organizzazzjonijiet ta' karità jew filantropiċi oħra approvati mill-awtoritajiet kompetenti, li jintużaw għal għbir ta' fondi f'avvenimenti okkażjonali ta' karità għal benefiċċju ta' persuni fil-bżonn;
- (ċ) apparat u materjali ta' l-uffiċċju mibgħuta mingħajr ħlas, minn persuna jew organizzazzjoni stabbilita barra →<sub>1</sub> t-territorju tad-dwana tal-Komunità ←, u mingħajr ebda intenzjoni kummerċjali min-naħa ta' min qed jibgħat, lil organizzazzjonijiet ta' karità jew filantropiċi approvati mill-awtoritajiet kompetenti,

biex jintużaw biss għall-għan li jissodisfaw il-bżonnijiet ta' hidma tagħhom jew biex jesegwixxu l-għanijiet karitatevoli jew filantropiċi tagħhom.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1(a), “Neċessitajiet bażiċi” jfissru dawk l-oġġetti meħtieġa għall-bżonnijiet immedjati tal-bnedmin, eż. ikel, medicina, hwejjeg u affarijiet tas-sodda.

#### *Artikolu 62*

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata għal:

- (a) prodotti alkoħoliċi;
- (b) tabakk jew prodotti tat-tabakk;
- (ċ) kafè u te;
- (d) vetturi bil-mutur hlief ambulanzi.

#### *Artikolu 63*

Eżenzjoni għandha tingħata biss lil organizzazzjonijiet li l-proċeduri ta' kontabbiltà tagħhom jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti biex jissorveljaw il-hidmiet tagħhom u li joffru l-garanziji meqjusa neċessarji.

#### *Artikolu 64*

1. L-organizzazzjoni li tibbenefika mill-eżenzjoni ma tistax issellef, tikri jew tittrasferixxi, kemm għal hlas jew bla hlas, l-oġġetti u l-apparat imsemmijin fl-Artikolu 61 għal għanijiet barra minn dawk stipulati fil-paragrafu 1(a) u (b) ta' dak l-Artikolu mingħajr notifika minn qabel lill-awtoritajiet kompetenti.

2. Fil-każ li l-oġġetti u t-tagħmir jinsilfu, jinkrew jew jiġu trasferiti lil organizzazzjoni intitolata li tgawdi mill-eżenzjoni skond l-Artikoli 61 u 63, l-eżenzjoni għandha tkompli tingħata sakemm din ta' l-aħħar tuża l-oġġetti u t-tagħmir għal għanijiet li jikkonferixxu d-dritt għal tali eżenzjoni.

F'każijiet oħra, self, kiri jew trasferiment għandhom ikunu soġġetti għal hlas minn qabel ta' dazji fuq l-importazzjoni, bir-rata li tapplika fid-data tas-self, kiri jew trasferiment, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti jew attrezzatura u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

#### *Artikolu 65*

1. Organizzazzjonijiet msemmeja fl-Artikolu 61 li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jagħtu d-dritt għall-eżenzjoni, jew li qed jipproponu li jużaw l-oġġetti jew l-attrezzatura li ddaħhlet mingħajr dazju għal għanijiet barra minn dawk li hemm dispożizzjoni għalihom f'dak l-Artikolu, għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti b'dan.

2. Oġġetti u attrezzażura li jibqgħu fil-pussess ta' organizzazzjonijiet li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jagħtu dritt għal eżenzjoni għandhom jinkorru d-dazji fuq l-importazzjoni relevanti bir-rata li tapplika fid-data li fiha daww il-kondizzjonijiet ma jibqgħux issodisfati, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u attrezzażura u l-valur doganali kif aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

3. Oġġetti u attrezzażura użati mill-organizzazzjoni li tgawdi mill-eżenzjoni għal skopijiet oħra minbarra daww li hemm dispożizzjoni għalihom fl-Artikolu 61 għandhom jinkorru d-dazji fuq l-importazzjoni relevanti bir-rata li tapplika fid-data li fiha huma ġew adoperati għal użu ieħor, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u attrezzażura u l-valur doganali kif aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

## **B. Għall-benefiċċju ta' persuni b'diżabbiltà**

### *1. Oġġetti għall-użu ta' l-għomja*

#### *Artikolu 66*

Oġġetti mfasslin b'mod speċjali għall-avvanzament edukattiv, xjentifiku jew kulturali ta' persuni għomja, kif speċifikat fl-Anness III, għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

#### *Artikolu 67*

Oġġetti mfasslin b'mod speċjali għall-avvanzament edukattiv, xjentifiku jew kulturali ta' persuni għomja, kif speċifikati fl-Anness IV, għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni sakemm huma jkunu impurtati minn:

- (a) jew il-persuni għomja nfushom jew għall-użu tagħhom;
- (b) jew istituzzjoni jew organizzazzjonijiet involuti fl-edukazzjoni ta' jew l-għoti ta' għajnuna lill-għomja, approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru għall-għan ta' dħul mingħajr dazju ta' dawn l-oġġetti.

L-eżenzjoni msemmija fl-ewwel paragrafu għandha tapplika għal partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji speċifikatament għall-oġġetti konċernati, u l-għodda li jridu jintużaw għall-manutenzjoni, kontroll, kalibrazzjoni jew tiswija ta' l-oġġetti msemmijin, sakemm tali partijiet ta' rikambju, komponenti, aċċessorji jew għodda huma importati fl-istess waqt ma' l-oġġetti imsemmijin jew, jekk impurtati sussegwentement, jkunu jistgħu jiġu identifikati bhala intiżi għall-oġġetti mdaħħla preċedentement mingħajr dazju, jew li kieku jkunu intitolati għal eżenzjoni fil-mument meta tali eżenzjoni qed tintalab għall-partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji u għodda speċifiċi konċernati.

## 2. *Oggetti għall-użu ta' persuni ohra b'dizabilità*

---

↓ 3357/91 Art. 1 pt. 6

### *Artikolu 68*

1. Oggetti speċjalment maħsuba għall-edukazzjoni, impieg, avvanz soċjali ta' persuni b'dizabilità' fiżika jew mentali hliet għal persuni għomja għandhom jiddaħlu hielsa mid-dazji ta' importazzjoni meta jiġu importati:

- (a) mill-persuni b'dizabilità' nfushom għall-użu tagħhom, jew
- (b) minn istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet li huma prinċipalment mdaħhla fl-edukazzjoni ta' persuni b'dizabilità' jew fil-provvista ta' għajjnuna lilhomu li huma awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati membri biex jirċievu dawk l-oggetti hielsa mid-dazju.

2. Il-ħelsien li għalih jirreferi l-paragrafu 1 għandu japplika għal partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji speċifikament għall-oggetti in kwistjoni, u għall-ghodda li għandhom jintużaw għall-manutenzjoni verifikazzjoni, kalibrazzjoni jew tiswija ta l-imsemmija oggetti sakemm dawk l-partijiet ta' rikambju, komponenti, aċċessorji jew għodda jiġu importati fl-istess żmien bħal dak ta' l-imsemmija, jew, meta dawn jiġu importati wara, jkunu jistgħu jiġu identifikati bħala li huma maħsuba għall-oggetti li kienu ddaħhlu qabel hielsa mid-dazju, jew li jkunu intitolati għall-ħelsien fiż-żmien meta dak il-ħelsien jiġi mitlub għall- partijiet ta' rikambju, komponenti jew aċċessorji u għodda speċifiċi msemmija.

### *Artikolu 69*

Fejn meħtieġ, ċerti oggetti jistgħu, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 247a tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, jiġu esklużi mid-dritt tal-ħelsien min dazju, fejn jinstab li d-dhul b'ħelsien mid-dazju ta' dawk l-oggetti jkun ta' ħsara għall-interessi ta' l-industrija tal-Komunità fis-settur tal-produzzjoni konċernat.

---

↓ 918/83

## 3. *Dispożizzjonijiet komuni*

---

↓ 3357/91 Art. 1 pt. 8

### *Artikolu 70*

L-ghotja diretta ta' ħelsien, għall-użu proprju tagħhom, lill-persuni għomja jew lill-persuni b'dizabilità' ohra, kif hemm fil-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 67 u l-Artikolu 68(1)(a), għandu jkun suġġett għall-kondizzjoni li d-dispożizzjonijiet fis-seħħ



fl-Istati Membri ikunu jagħtu d-dritt lill-persuni konċernati li jistabbilixxu l-istatus tagħhom bħala persuni għomja jew b'diżabilta' intitolati għal dak il-ħelsien.

#### *Artikolu 71*

1. L-oġġetti importati hielsa mid-dazju minn persuni li għalihom jirreferi l-Artikoli 67 u 68 m'għandhomx jiġu mislufa, mikrija jew trasferit sew bi hłas jew bla hłas, mingħajr in-notifikazzjoni tagħhom minn qabel lill-awtoritajiet kompetenti.

2. Jekk xi oġġett jiġi misluf, mikri jew trasferit lil xi persuna, istituzzjoni jew organizzazzjoni intitolata għall-benefiċċju ta' ħelsien skond l-Artikoli 67 jew 68, il-ħelsien għandu jibqa' jingħata sakemm il-persuna, istituzzjoni jew l-organizzazzjoni jużaw l-oġġett, għall-għanijiet li jagħtu d-dritt għal dak il-ħelsien.

Fil-każi l-oħra, is-self, kiri jew trasferiment għandu jkun suġġett għall-ħłas minn qabel tad-dazji ta' importazzjoni, bir-rata applikabbli fid-data tas-self, kiri jew trasferiment, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti jew apparat u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

#### *L-Artikolu 72*

1. Oġġetti importati minn istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet eliġibbli għall-ħelsien skond il-kondizzjonijiet imniżzla fl-Artikoli 67 u 68 jistgħu jiġu mislufa, mikrija jew trasferiti, sew bi hłas jew bla hłas, minn dawn l-istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet fuq bażi li ma jsirx profitt lill-għomja u lill-persuni oħra b'diżabilta' li magħhom għandhom x'jaqsmu, mingħajr il-ħłas tad-dazji doganali korrispondenti.

2. L-ebda self, kiri jew trasferiment ma jista' jsir taht kondizzjonijiet oħra hlief dawk li għalihom jipprovdi l-paragrafu 1 sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux l-ewwel ġew mgharrfa.

Jekk xi oġġett jiġi misluf, mikri jew trasferit lil xi persuna, istituzzjoni jew organizzazzjoni intitolata għall-benefiċċju ta' ħelsien skond l-ewwel paragrafu ta' l-Artikoli 67 jew l-Artikolu 68(1), il-ħelsien għandu jibqa' jingħata sakemm il-persuna, istituzzjoni jew l-organizzazzjoni jużaw l-oġġett, għall-għanijiet li jagħtu d-dritt għal dak il-ħelsien.

F'kazijiet oħra, is-self, kiri jew trasferiment għandu jkun suġġett għall-ħłas minn qabel tad-dazji doganali, bir-rata applikabbli fid-data tas-self, kiri jew trasferiment, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti jew apparat u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

### *Artikolu 73*

1. Istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet msemmijin fl-Artikoli 67 u 68 li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jagħtu d-dritt għal dhul mingħajr dazju, jew li qed jipproponu li jużaw l-oġġetti mdaħħla mingħajr dazju għal skopijiet oħra barra dawk li hemm dispożizzjoni għalihom f'dawk l-Artikoli għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti b'dan.

2. Oġġetti li jibqgħu fil-pussess ta' istituzzjoni jew organizzazzjonijiet li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jagħtu id-dritt għall-eżenzjoni għandhom jkunu soġġetti li jhallsu d-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti bir-rata li tapplika fid-data meta l-kondizzjonijiet ma baqgħux jiġu ssodisfati, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

3. Oġġetti użati minn istituzzjonijiet jew organizzazzjonijiet li jgawdu mill-eżenzjoni għal skopijiet oħra minbarra dawk li hemm dispożizzjoni għalihom fl-Artikoli 67 u 68 għandhom ikunu soġġetti għad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti bir-rata li tapplika fid-data meta ġew adoperati għal użu ieħor, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

### **Ċ. Għall-benefiċċju ta' vittmi ta' diżastri**

### *Artikolu 74*

1. Bla ħsara għall-Artikoli 75 sa 80, oġġetti importati minn organizzazzjonijiet ta' l-istat jew organizzazzjonijiet oħra ta' karità jew filantropiċi approvati mill-awtoritajiet kompetenti għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni meta huma maħsuba:

- (a) biex jitqassmu mingħajr ħlas lil vittmi ta' diżastri li jaffettaw it-territorju ta' wieħed jew aktar Stati Membri; jew
- (b) biex jkunu disponibbli mingħajr ħlas għal vittmi ta' diżastri bħal dawn, filwaqt li jibqgħu proprjetà ta' l-organizzazzjonijiet konċernati.

2. Oġġetti importati għal ċirkolazzjoni ħielsa minn aġenziji ta' għajnuna f'diżastri sabiex jissodisfaw il-bżonnijiet tagħhom matul il-perjodu ta' l-attività tagħhom għandhom jingħataw l-eżenzjoni msemmija fil-paragrafu, taħt l-istess kondizzjonijiet.

### *Artikolu 75*

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata għal materjali u attrezzatura maħsubin biex jinbnew mill-ġdid zoni diżastrati.

### *Artikolu 76*

L-ghoti ta' l-eżenzjoni għandha tkun soġġetta għal deċiżjoni mill-Kummissjoni, li timxi fuq talba ta' l-Istat jew Stati Membri involuti skond il-proċedura ta' emergenza li teħtieġ il-konsultazzjoni ma' l-Istati Membri l-oħra. Din id-deċiżjoni għandha, fejn meħtieġ, tistipula l-firxa u l-kondizzjonijiet ta' l-eżenzjoni.

Pendenti n-notifika tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, l-Istati Membri affettwati minn diżastru jistgħu jawtorizzaw is-sospensjoni ta' kull dazju fuq l-importazzjoni fuq oġġetti impurtati għall-għanijiet deskritti fl-Artikolu 74, soġġett għal impenn mill-organizzazzjonijiet li qed jimpurtaw li jhallsu dawk id-dazji jekk l-eżenzjoni ma tingħatax.

### *Artikolu 77*

L-eżenzjoni għandha tingħata biss lil organizzazzjonijiet li l-proċeduri kontabbili tagħhom jagħtu l-possibbiltà lill-awtoritajiet kompetenti li jissorveljaw il-ħidmiet tagħhom u li joffru l-garanziji kollha li jitqiesu meħtieġa.

### *Artikolu 78*

1. L-organizzazzjonijiet li jgawdu mill-eżenzjoni ma jistgħux iselfu, jikru jew jittrasferixxu kemm għal hlas jew mingħajr hlas, l-oġġetti msemmijin fl-Artikolu 74(1) taħt kondizzjonijiet oħra minbarra dawk stipulati f'dak l-Artikolu mingħajr ma javżaw lill-awtoritajiet kompetenti b'dan minn qabel.

2. Fil-każ li l-oġġetti jinsilfu, jinkrew jew jiġu trasferiti lil organizzazzjoni li hija intitolata li tgawdi mill-eżenzjoni skond l-Artikolu 74, l-eżenzjoni għandha tkompli tingħata, sakemm din ta' l-aħħar tuża l-oġġetti għal għanijiet li jikkonferixxu d-dritt għal tali eżenzjoni.

F'każijiet oħra, self, kiri jew trasferiment għandhom ikunu soġġetti għal pagament minn qabel ta' dazji fuq l-importazzjoni, bir-rata li tapplika fid-data tas-self, kiri jew trasferiment, skond it-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċertat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

### *Artikolu 79*

1. L-oġġetti msemmijin fl-Artikolu 74(1)(b), wara li ma jibqgħux jintużaw minn vittmi ta' diżastri, ma jistgħux jinsilfu, jinkrew jew jiġu trasferiti, kemm bi hlas jew mingħajr hlas mingħajr ma jiġu notifikati l-awtoritajiet kompetenti minn qabel.

2. Fil-każ li l-oġġetti jinsilfu, jinkrew jew jiġu trasferiti lil organizzazzjoni li hija intitolata li tgawdi minn eżenzjoni skond l-Artikolu 74 jew, jekk xieraq, lil organizzazzjoni intitolata li tgawdi minn eżenzjoni skond l-Artikolu 61(1)(a), l-eżenzjoni għandha tkompli tingħata, sakemm tali organizzazzjonijiet jużawhom għal għanijiet li jikkonferixxu dritt għal tali eżenzjoni.

F'każijiet oħra, self, kiri jew trasferiment għandhom ikunu soġġetti għal pagament minn qabel ta' dazji fuq l-importazzjoni, bir-rata li tapplika fid-data tas-self, kiri jew trasferiment, skond

it-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

#### *Artikolu 80*

1. Organizzazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 74 li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jintitolawhom għal eżenzjoni, jew li qed jipproponu li jużaw l-oġġetti mdahhla minghajr dazju għal għanijiet oħra minbarra dawk li hemm dispożizzjoni għalihom f'dak l-Artikolu, għandhom jinfurmaw l-awtoritajiet kompetenti b'dan.

2. Fil-każ ta' oġġetti li jibqgħu fil-pussess ta' organizzazzjonijiet li ma jibqgħux jissodisfaw il-kondizzjonijiet li jintitolawhom għal eżenzjoni, meta dawn jiġu trasferiti lil organizzazzjoni li hija intitolata li tgawdi minn eżenzjoni skond l-Artikolu 74 jew, jekk xieraq, lil organizzazzjoni intitolata tgawdi minn eżenzjoni skond l-Artikolu 61(1)(a), l-eżenzjoni għandha tkompli tingħata, sakemm l-organizzazzjoni tuża l-oġġetti kkonċernati għal għanijiet li jikkonferixxu d-dritt għal tali eżenzjoni. F'każijiet oħra, l-oġġetti għandhom ikunu soġġetti għad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti bir-rata li tapplika fid-data li fiha dawk il-kondizzjonijiet ma baqgħux issodisfati, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

3. Oġġetti użati mill-organizzazzjoni li tgawdi mill-eżenzjoni għal għanijiet oħra minbarra dawk li hemm provdut għalihom fl-Artikolu 74 għandhom jkunu soġġetti għad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti bir-rata li tapplika fid-data li fiha ġew adoperati għal użu ieħor, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

## **Kapitolu XVIII**

### **Dekorazzjonijiet onorarji jew premijiet**

#### *Artikolu 81*

Fuq produzzjoni ta' evidenza sodisfaċenti lill-awtoritajiet kompetenti minn persuni involuti, u sakemm il-hidmiet involuti m'huma fl-ebda mod ta' natura kummerċjali, dawn li ġejjin għandhom jiddahhlu minghajr dazji fuq l-importazzjoni:

- (a) dekorazzjonijiet mogħtija minn gvernijiet ta' terzi pajjiżi lil persuni li l-post ta' residenza normali tagħhom huwa →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ←;
- (b) tazzi, medalji u oġġetti simili ta' natura essenzjalment simbolika, li ingħataw f'terzi pajjiżi lil persuni li għandhom il-post ta' residenza normali tagħhom →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← bħala tribut ta' l-attivitajiet tagħhom f'kampijiet bħall-arti, ix-xjenzi, l-isport jew servizz pubbliku jew bħala rikonoxximent għal mertu f'avveniment partikolari, huma importati →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← minn dawn il-persuni nnifishom;

- (ċ) tazzi, medalji, jew oġġetti simili ta' natura essenzjalment simbolika li jingħataw b'xejn minn awtoritajiet jew persuni stabbiliti f'pajjiż terz biex jiġu pprezentati →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← għall-istess għanijiet bħal daww msemmijin f'(b);
- 

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 8

- (d) premji, trofeji u tifkiriet ta' natura simbolika u ta' valur limitat maħsuba għal distribuzzjoni b'xejn lill-persuni normalment residenti f'pajjiżi terzi f'konferenzi tan-negozju jew okkażjonijiet simili internazzjonali; ix-xorta tagħhom, il-valur unitarju jew fatturi oħra, ma jistgħux ikunu tali li jistgħu jindikaw li huma impurtati għal raġunijiet kummerċjali.
- 

↓ 918/83

## Kapitolu XIX

### Rigali riċevuti fil-kuntest ta' relazzjonijiet internazzjonali

#### Artikolu 82

---

↓ 918/83 (adattat)

Mingħajr hsara, fejn relevanti, għall-Artikolu 41, u bla hsara għall-Artikoli 83 u 84, eżenzjoni għandha tingħata għal oġġetti:

---

↓ 918/83  
→<sub>1</sub> 1315/88 Art. 2 pt. 17

- (a) impurtati →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← minn persuni li għamlu żjara uffiċjali lil pajjiż terz u li rċevewhom bħala rigali mill-awtoritajiet ospitanti;
- (b) impurtati →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← minn persuni li ġew jagħmlu żjara uffiċjali →<sub>1</sub> fil-territorju tad-dwana tal-Komunità ← u li għandhom intenzjoni joffruhom f'dik l-okkażjoni bħal rigali lill-awtoritajiet ospitanti;
- (ċ) mibgħuta bħala rigali, bħala rigal ta' hbiberija jew ta' volontà tajba, minn korp uffiċjali, awtorità jew grupp pubbliku, li jesegwixxu attività fl-interess pubbliku li jinstab f'pajjiż terz, lil korp uffiċjali, awtorità jew grupp pubbliku li jesegwixxi attività fl-interess pubbliku li jinstab →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← u approvat mill-awtoritajiet kompetenti biex jirċievu oġġetti bħal dawn mingħajr dazju.

### *Artikolu 83*

L-ebda eżenzjoni m'għandha tingħata għal prodotti alkoholiċi, tabakk jew prodotti ta' tabakk.

### *Artikolu 84*

Eżenzjoni għandha tingħata biss:

- (a) fejn l-oġġetti maħsubin bhala rigali jiġu offerti fuq bażi okkażjonali,
- (b) fejn, min-natura, valur jew kwantità tagħhom, ma jirriflettux interess kummerċjali,
- (ċ) jekk ma jintużawx għal għanijiet kummerċjali.

## **Kapitolu XX**

### **Oġġetti li ha jintużaw minn monarki jew kapijiet ta' Stat**

#### *Artikolu 85*

Dawn li ġejjin għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni, fi hdan il-limiti u taht il-kondizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet kompetenti:

- (a) rigali lil monarki renjanti u kapijiet ta' l-Istat;
- (b) oġġetti li jintużaw jew jiġu kkunsmati minn monarki jew kapijiet ta' stat ta' terzi pajjiżi, jew persuni li qed jirrapreżentawhom uffiċjalment matul il-permanenza uffiċjali tagħhom fit-territorju doganali tal-Komunità. Izda, eżenzjoni tista' tkun soġġetta, mill-Istat Membru ta' importazzjoni, għal trattament reċiproku.

Id-dispożizzjonijiet tal-ewwel paragrafu preċedenti huma applikabbli ukoll għal persuni li jgawdu prerogativi fuq livell internazzjonali simili għal dawk li jitgawdew minn monarki renjanti u kapijiet ta' Stat.

## **Kapitolu XXI**

### **Oġġetti importati għal skopijiet ta' promozzjoni kummerċjali**

#### **A. Kampjuni ta' oġġetti ta' valur negligibbli**

#### *Artikolu 86*

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 90(1)(a), kampjuni ta' oġġetti li huma ta' valur negligibbli u li jistgħu jintużaw biss biex iheggu ordnijiet għal oġġetti tat-tip li

jirrapprezentaw bil-ħsieb li jiġu importati fit-territorju doganali tal-Komunità għandhom jiddaħhlu mingħajr dazju fuq l-importazzjoni.

2. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jeħtieġu li ċerti oġġetti, sabiex jikkwalifikaw għal eżenzjoni, jsiru inutilizzabbli b'mod permanenti, billi jitqattgħu, jittaqbu, jew ikunu mmarkati b'mod ċar u li ma jithassarx, jew permezz ta' kwalunkwe proċess ieħor, sakemm hidma bħal dik ma thassarx il-karattru tagħhom bħala kampjuni.

3. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1, "kampjuni ta' oġġetti" jfissru kull oġġett li jirrapprezenta tip ta' oġġetti li l-mod ta' rappreżentazzjoni u l-kwantità tagħhom, għal oġġetti ta' l-istess tip u kwalità, jeskludu l-użu tagħhom għal kull għan ieħor ħlief dak li jfittex ordnijiet.

## **B. Materja stampata u materjal ta' reklamar**

### *Artikolu 87*

Bla ħsara għall-Artikolu 88, materja ta' reklamar stampata bħal katalogi, listi ta' prezzijiet, direzzjonijiet għal użu jew fuljetti għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni, sakemm għandhom x'jaqsmu ma:

- (a) oġġetti għal bejgħ jew kiri, jew
- (b) trasport, assigurazzjoni kummerċjali jew servizzi bankarji offerti

minn persuna stabbilita barra t-territorju doganali tal-Komunità.

### *Artikolu 88*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 87 għandha tkun limitata għal riklami stampati li jissodisfaw il-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Il-materja stampata għandha tindika b'mod ċar l-isem ta' l-impriza li tipproduċi, tbigh jew tikri l-oġġetti, jew li toffri s-servizzi li għalihom tirreferi;
- (b) Kull konsenja għandha jkollha mhux aktar minn kopja waħda ta' kull dokument jekk tikkonsisti minn bosta dokumenti. Konsenji li jikkonsistu f'bosta kopji ta' l-istess dokument jistgħu iżda jingħataw eżenzjoni, sakemm il-piż gross totali tagħhom ma jaqbiżx kilogramma;
- (ċ) Materja stampata ma tistax tkun is-sogġett ta' konsenji miġbura mill-istess konsenjatur lill-istess konsenjatarju.

### *Artikolu 89*

L-oġġetti għal għanijiet ta' reklamar, ta' l-ebda valur kummerċjali intrinsiku, mibgħuta bla ħlas minn fornituri lil klijenti tagħhom, li apparti mill-funzjoni ta' reklamar, mhumiex kapaċi li jintużaw mod ieħor, għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

## Ċ. Prodotti użati jew ikkunsmati f'fiera tal-kummerċ jew avveniment simili

### Artikolu 90

1. Bla ħsara għall-Artikoli 91 sa 94, is-segweni għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni:

- (a) kampjuni rappreżentattivi żgħar ta' oġġetti fabbrikati barra t-territorju doganali tal-Komunità maħsuba għal fiera tal-kummerċ jew avveniment simili;
- (b) oġġetti impurtati biss sabiex jintwerew jew sabiex juri magni u apparat, fabbrikati barra t-territorju doganali tal-Komunità u esposti f'fiera tal-kummerċ jew avveniment simili;
- (ċ) materjali varji ta' valur żgħir bħal żebgħat, verniċi, *wallpaper*, eċċ., użat fil-bini, armar u dekorazzjoni ta' l-*stands* temporanji okkupati minn rappreżentanti ta' terzi pajjiżi f'fiera tal-kummerċ jew avveniment simili, li jiġu distrutti bl-użu tagħhom;
- (d) materja stampata, katalogi, prospetti, listi ta' prezzijiet, manifesti ta' reklamar, kalendarji, kemm jekk illustrati jew le, fotografiji mhux inkwatrati u oġġetti oħra provduti mingħajr ħlas sabiex jiġu reklamati oġġetti fabbrikati barra t-territorju doganali tal-Komunità u esposti f'fiera tal-kummerċ jew avveniment simili.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1, “fiera tal-kummerċ jew avveniment simili” jfisser:

- (a) esibizzjonijiet, fieri, spetakli u avvenimenti simili marbutin mal-kummerċ, l-industrija, l-agrikoltura jew artiġġjanat manwali;
- (b) esibizzjonijiet u avvenimenti prinċiplament għal skopijiet ta' karità;
- (ċ) esibizzjonijiet u avvenimenti li jsiru prinċiplament għal skopijiet xjentifiċi, tekniċi, artiġġjanali, artistiki, edukattivi jew kulturali, jew sportivi, għal skopijiet reliġjużi jew għal finijiet ta' qima, attività ta' *trade unions* jew turizmu, jew sabiex jithegġeg ftehim internazzjonali;
- (d) laqgħat ta' rappreżentanti ta' organizazzjonijiet internazzjonali jew korpi kollettivi;
- (e) ċerimonji u laqgħat uffiċjali jew kommemorattivi;

imma mhux esibizzjonijiet imtelligħin għal skopijiet privati fi mhażen jew bini kummerjali biex jinbiegħu oġġetti ta' terzi pajjiżi.

### Artikolu 91

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 90(1)(a) għandha tkun limitata għal kampjuni li:

- (a) huma importati mingħajr ħlas bħala tali minn terzi pajjiżi jew li huma miksuba fl-esebizzjoni minn oġġetti impurtati bl-ingrossa minn dawg il-pajjiżi;
- (b) huma distribwiti esklussivament mingħajr ħlas lill-pubbliku fl-esebizzjoni għal użu u konsum mill-persuni lil min ġew offruti;



- (ċ) huma identifikabbli b'hala kampjuni ta' reklamar ta' valur unitarju baxx;
- (d) ma jistgħux jinbiegħu faċilment u, fejn xieraq, huma ppakkjati b'tali mod li l-kwantità ta' l-oġġett involut huma inqas mill-iżgħar kwantità ta' l-istess oġġett li fil-fatt jinbiegħ fis-suq;
- (e) fil-każ ta' affarijiet ta' l-ikel u xorb mhux ippakkjati kif imsemmi f'(d), huma kkunsmati fuq il-post fl-esebizzjoni;
- (f) fil-valur u l-kwantità tagħhom, jixirqu lin-natura ta' l-esebizzjoni, in-numru ta' viżitaturi u l-medda tal-parteciġazzjoni ta' l-esebitur.

#### *Artikolu 92*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 90(1)(b) għandha tkun limitata għal oġġetti li huma:

- (a) ikkunsmati jew imkissra waqt il-wirja, u
- (b) xierqa, fil-valur u l-kwantità totali tagħhom, għan-natura ta' l-esebizzjoni, in-numru ta' viżitaturi u l-medda tal-parteciġazzjoni ta' l-esebitur.

#### *Artikolu 93*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 90(1)(d) għandha tkun illimitata għal materja stampata u oġġetti għal skopijiet ta' reklamar:

- (a) huma maħsuba esklussivament għal distribuzzjoni mingħajr ħlas lill-pubbliku fil-post fejn qed tittella' l-esebizzjoni;
- (b) fil-valur u l-kwantità totali tagħhom, jixirqu lin-natura ta' l-esebizzjoni, in-numru ta' viżitaturi u l-medda tal-parteciġazzjoni ta' l-esibitur.

#### *Artikolu 94*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 90(1)(a) u (b) m'għandhiex tingħata għal:

- (a) prodotti alkoħoliċi;
- (b) tabakk jew prodotti tat-tabakk;
- (ċ) karburanti, kemm solidi, likwidi jew tal-gass.

## Kapitolu XXII

### Oggetti importati għall-eżami, analiżi jew skopijiet ta' prova

#### *Artikolu 95*

Bla hsara għall-Artikoli 96 sa 101, oggetti li ha jiġu sottoposti għal eżami, analiżi, jew testijiet biex jiġu determinati l-kompożizzjoni, kwalità jew karatteristiċi tekniċi oħra tagħhom għal skopijiet ta' informazzjoni jew riċerka industrijali jew kummerċjali għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

#### *Artikolu 96*

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 99, l-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 95 għandha tingħata biss bil-kondizzjoni li l-oġġetti li ha jiġu eżaminati, analizzati jew testjati huma użati kompletament jew distrutti waqt l-eżami, analiżi jew prova.

#### *Artikolu 97*

Oggetti użati f'eżami, analiżi jew testijiet li fihom infushom jikkostitwixxu hidmiet ta' promozzjoni ta' bejgħ m'għandhomx igawdu eżenzjoni.

#### *Artikolu 98*

Eżenzjoni għandha tingħata biss fir-rigward ta' kwantitajiet ta' oġġetti li huma strettament meħtieġa għall-iskop li għalihom ġew importati. Dawn il-kwantitajiet għandhom ikunu determinati f'kull każ mill-awtoritajiet kompetenti, billi jitqies l-iskop imsemmi.

#### *Artikolu 99*

1. L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 95 għandha tkopri l-oġġetti li mhumiex kompletament użati jew distrutti matul l-eżami, analiżi jew prova, sakemm il-prodotti li jibqgħu huma, bil-ftehim ma' l-awtoritajiet kompetenti u taħt is-supervizjoni tagħhom:

- (a) distrutti kompletament jew magħmula kummerċjalment mingħajr valur ma' tmiem l-eżami, analiżi jew prova, jew
- (b) mogħtija lill-Istat mingħajr ma jikkawżawlu spiża, meta dan huwa possibbli skond il-liġi nazzjonali, jew
- (c) f'ċirkostanzi debitament ġustifikati, esportati barra mit-territorju doganali tal-Komunità.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1, "prodotti li jibqgħu" jfissru prodotti li jirriżultaw minn eżami, analiżi jew prova ta' oġġetti fil-fatt mhux użati.

### *Artikolu 100*

Hlief fejn jiġi applikat l-Artikolu 99(1), prodotti li jibgħu fi tmiem l-eżami, analiżi jew testijiet msemmijin fl-Artikolu 95 għandhom ikunu soġġetti għad-dazji fuq l-importazzjoni rilevanti bir-rata applikabbli fid-data ta' tmiem l-eżamijiet, analiżi jew testijiet, fuq il-bażi tat-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċertat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

Iżda, l-persuna interessata tista', bi ftehim u taħt is-superviżjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, jikkonverti l-prodotti li jibqgħu f'żibel jew skart. F'dan il-każ, id-dazji fuq l-importazzjoni għandhom jkunu dawk li japplikaw għal tali żibel jew skart fiż-żmien tal-konverżjoni.

### *Artikolu 101*

Il-perjodu li għandhom isiru l-eżamijiet, l-analiżi jew testijiet u jintemmu l-formalitajiet amministrattivi sabiex jiġi żgurat l-użu ta' l-oġġetti għas-skopijiet maħsubin għandu jkun ddeterminat mill-awtoritajiet kompetenti.

## **Kapitolu XXIII**

### **Kunsinni mibgħuta lill-organizzazzjonijiet li jipproteġu d-drittijiet ta' l-awtur jew drittijiet ta' brevett industrijali jew kummerċjali**

### *Artikolu 102*

Marki tal-fabbrikka, mudelli jew disinni u dokumenti ta' appoġġ, kif ukoll applikazzjonijiet għal brevetti għal invenzjoni jew affarijiet simili, li ha jiġu sottomessi lill-korpi kompetenti li jitrattaw il-protezzjoni ta' drittijiet ta' l-awtur jew il-protezzjoni ta' drittijiet ta' brevetti industrijali jew kummerċjali, għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

## **Kapitolu XXIV**

### **Letteratura ta' tagħrif turistiku**

### *Artikolu 103*

Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 42 sa 50, li ġejjin għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni:

- (a) dokumentazzjoni (fuljetti, kotba, rivisti, kotba ta' gwida, manifesti kemm jekk inkwadrati jew le, fotografiji mhux inkwadrati u tkabbir ta' fotografiji, mapep kemm jekk illustrati jew le, *window transparencies*, u kalendarji illustrati) maħsubin għal distribuzzjoni mingħajr hlas u għall-iskop prinċipali li jhegġu l-pubbliku li jżur pajjiżi barranin, b'mod partikolari sabiex jattendu laqgħat jew avvenimenti kulturali,

turistiċi, sportivi, reliġjużi, kummerċjali jew professjonali, sakemm din il-letteratura ma fihex aktar minn 25 % ta' materja ta' reklammar kummerċjali privat, minbarra kull reklammar kummerċjali privat għal ditti tal-Komunità, u li n-natura generali ta' l-għanijiet promozzjonali hija evidenti;

- (b) listi ta' lukandi barranin u almanakki ppubblikati mill-aġenziji tat-turiżmu uffiċjali, jew taht l-awspiċi tagħhom, u skedi għal servizzi ta' trasport barranin, fejn letteratura bħal din hi maħsuba biex titqassam mingħajr ħlas u ma fihex aktar minn 25 % ta' reklammar kummerċjali privat, minbarra reklammar kummerċjali privat għal ditti tal-Komunità;

---

↓ 918/83 (adattat)

- (ċ) materjal ta' referenza furniti lil rappreżentanti jew korrispondenti akkreditati mahtura minn aġenziji ta' turiżmu nazzjonali uffiċjali u mhux maħsuba għal distribuzzjoni,  jiġifieri  almanakki, listi ta' numri telefoniċi jew tat-telex, listi ta' lukandi, katalgi ta' fieri, kampjuni jew oġġetti artiġġjanali ta' valur negligibbli, u letteratura dwar mużewijiet, universitajiet, *spas* u stabbilimenti oħra simili.

---

↓ 918/83

## Kapitolu XXV

### Dokumenti u oġġetti mixxelanji

#### *Artikolu 104*

Is-segweni għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni:

- (a) dokumenti mibgħuta mingħajr ħlas lil servizzi pubbliċi ta' Stati Membri;
- (b) publikazzjonijiet ta' gvernijiet barranin u publikazzjonijiet ta' korpi internazzjonali uffiċjali maħsuba għal distribuzzjoni mingħajr ħlas;
- (ċ) karti tal-voti għal elezzjonijiet organizzati minn korpi mwaqqfa f'terzi pajjiżi;
- (d) oġġetti li għandhom jiġu sottomessi bħala evidenza jew għal skopijiet simili lill-qradi jew aġenziji uffiċjali oħra ta' l-Istati Membri;
- (e) kampjuni ta' firem u ċirkolarijiet stampati li jirrigwardaw firem mibgħuta bħala parti ta' skambji konswetudinarji ta' tagħrif bejn servizzi pubbliċi jew stabbilimenti bankarji;
- (f) materja stampata uffiċjali mibgħuta lil banek ċentrali ta' l-Istati Membri;

- (g) rapporti, dikjarazzjonijiet, noti, prospetti, formoli ta' applikazzjonijiet u dokumenti oħra abbozzati minn kumpaniji registrati f'pajjiż terz u mibgħuta lit-titolari jew persuni abbonati għal garanziji maħruġa minn dawk il-kumpaniji;
- (h) *media* registrata (*punched cards, sound recordings, microfilms, eċċ.*) użati għat-trasmissjoni ta' informazzjoni mibgħuta mingħajr hlas lill-indirizzat, sa fejn id-dhul mingħajr dazju ma jagħtix lok għal abbużi jew għal xkiel kbir ta' kompetizzjoni;
- (i) skedarji, arkivji, formoli stampati u dokumenti oħra li jintużaw f'laqgħat internazzjonali, konferenzi jew kongressi, u rapporti f'dawk il-laqgħat;
- (j) pjanti, tpingijiet tekniċi, disinji traċċati, deskrizzjonijiet u dokumenti oħra simili importati bil-ħsieb li jinkisbu jew jissodisfaw ordnijiet f'pajjiżi terzi jew li jipparteċipaw f'kompetizzjoni miżmuma fit-territorju doganali tal-Komunità;
- (k) dokumenti li ha jintużaw feżamijiet miżmuma fit-territorju doganali tal-Komunità minn istituzzjonijiet imtelligħin f'pajjiżi terzi;
- (l) formoli stampati biex jintużaw bħala dokumenti uffiċjali fil-moviment internazzjonali ta' vetturi jew oġġetti, fi ħdan l-istruttura ta' konvenzjonijiet internazzjonali;
- (m) formoli stampati, tikketti u dokumenti simili mibgħuta minn impriżi ta' trasport jew minn impriżi ta' l-industrija tal-lukandi f'pajjiż terz lil aġenziji ta' l-ivvjaġġar imwaqqfa fit-territorju doganali tal-Komunità;
- (n) formoli stampati u tikketti, poloz, *way-bills* u dokumenti kummerċjali jew ta' l-uffiċċju li ntuzaw;
- (p) formoli stampati uffiċjali minn pajjiż terz jew awtoritajiet internazzjonali, u materja stampata li tikkonforma ma' livelli internazzjonali mibgħuta għal distribuzzjoni minn assoċjazzjonijiet ta' pajjiż terz lil assoċjazzjonijiet korrispondenti li jinsabu fit-territorju doganali tal-Komunità;
- (f) ritratti, *slides* u *stereotype mats* għal ritratti, kemm jekk b'titolu jew le, mibgħuta lil aġenziji ta' l-istampa jew gazzetti jew edituri ta' rivisti;

---

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 9

- (q) taxxi u bolol simili ta' prova għall-hlasijiet ta' ċifri f'pajjiżi terzi.

## **Kapitolu XXVI**

### **Materjali anċillari għall-istivar u l-protezzjoni ta' oġġetti matul it-trasport tagħhom**

#### *Artikolu 105*

Il-materjali varji bħal habel, tiben, ċarrta, karta u kartonċin, injam u plastik li jintużaw għall-istivar u protezzjoni — inkluż protezzjoni mis-sħana — ta' oġġetti matul it-trasport tagħhom minn pajjiż terz lit-territorju doganali tal-Komunità, li normalment ma jergħux jintużaw, għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

## **Kapitolu XXVII**

### **Tiben, għalf u ikel għal annimali matul it-trasport tagħhom**

#### *Artikolu 106*

Tiben, għalf u ikel ta' kull deskrizzjoni mpoġġi abbord mezz ta' trasport użat biex jieħu annimali minn pajjiż terz għat-territorju doganali tal-Komunità għall-għan ta' distribuzzjoni ta' l-annimali msemmijin matul il-vjaġġ għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

## **Kapitolu XXVIII**

### **Żejt u żjut tal-magni prezenti f'vetturi ta' l-art b'mutur u kontenituri speċjali**

#### *Artikolu 107*

1. Soġġett għall-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 108, 109 u 110:

- (a) iż-żejt miżmum fit-tankijiet *standard* ta':
- vetturi b'mutur privati u kummerċjali u muturi;
  - kontenituri speċjali;

li jidhlu fit-territorju tad-dwana tal-Komunità;

- (b) żejt miżmum ftankijiet li jistgħu jingarru merfugħa minn vetturi b'muturi privati u muturi, b'massimu ta' 10 litri għal kull vettura u mingħajr preġudizzju għad-diposizzjonijiet nazzjonali fuq iż-żamma u t-trasport taż-żejt;

għandhom jiġu ammessi hielsa mid-dazji fuq l-importazzjoni.

## 2. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 1:

- (a) “vettura b'mutur kummerċjali” tfisser kwalunkwe vettura għat-triq b'mutur (inklużi t-tratturi bil-karrijiet jew mingħajrhom) li bit-tip ta' kostruzzjoni tagħhom u t-tgħammir tagħhom huma mfassla għal u kapaċi jittrasportaw, kemm jekk bil-ħlas jew le:
- iktar minn disa' persuni inkluż is-sewwieq;
  - il-merkanzija;

u kwalunkwe vettura għat-triq għal skop speċifiku li mhux għat-trasport;

- (b) “vettura privata b'mutur” tfisser kwalunkwe vettura b'mutur li mhix koperta mid-definizzjoni mwaqqfa fil-punt (a);

- (ċ) “tankijiet *standard*” ifisser:

- it-tankijiet imwaħħla b'mod permanenti mill-fabbrikant mal-vetturi ta' mutur kollha ta' l-istess tip tal-vettura relattiva u li t-twaħħil permanenti tagħhom jagħmilha possibbli għaž-żjut li jiġu wżati b'mod dirett, kemm għall-iskop tal-propulsjoni kemm, fejn xieraq, matul it-trasport, għas-sistemi ta' tkessiħ u sistemi oħra;

tankijiet tal-gass imwaħħla fuq vetturi b'mutur imfassla għall-użu dirett tal-gass bhala żejt u tankijiet imwaħħla fuq sistemi oħra li bihom il-vettura tista tiġi mgħammra;

- it-tankijiet imwaħħla b'mod permanenti mill-fabbrikant mal-kontenituri kollha ta' l-istess tip tal-kontenitur relattiv u li t-twaħħil permanenti tagħhom jagħmilha possibbli għaž-żjut li jiġu wżati b'mod dirett għall-operazzjoni, matul it-trasport, ta' sistemi ta' tkessiħ u sistemi oħra li bihom kontenituri speċjali huma mgħammra;

- (d) “kontenitur speċjali” ifisser kwalunkwe kontenitur mgħammar b'apparat speċjalment imfassal għas-sistemi ta' tkessiħ, sistemi ta' ossiġinu, sistemi ta' insulazzjoni termali, jew sistemi oħra.

### *Artikolu 108*

Fejn għandu x'jaqsam iż-żejt fit-tankijiet *standard* ta' vetturi b'mutur kummerċjali u kontenituri speċjali, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw l-applikazzjoni ta' l-eżenzjoni għal 200 litru għal kull vettura, għal kull kontenitur u għal kull vjaġġ.

---

↓ 918/83 (adattat)

### *Artikolu 109*

L-Istati Membri jistgħu jillimitaw l-ammont ta' karburant hieles minn dazju permess fil-każ ta' vetturi kummerċjali impenjati fi trasport internazzjonali fiż-żona tal-fruntiera tagħhom sa fond massimu ta' 25 km f'linja dritta, sakemm tali vjaġġi jsiru minn persuni li joqogħdu fiż-żona tal-fruntiera.

---

↓ 918/83  
→<sub>1</sub> 1315/88 Art. 2 pt. 17

### *Artikolu 110*

Karburanti mdaħħla mingħajr dazji taħt l-Artikoli 107, 108 u 109 ma jistgħux jintużaw f'vetturi oħra minbarra dik li fiha ġew impurtati u l-anqas ma jistgħu jitneħħew min dik il-vettura u mażżuna, hliet matul tiswijiet meħtieġa lil dik il-vettura, l-anqas ma jistgħu jiġu trasferiti, kemm għal hlaq jew mingħajr hlaq, mill-persuna li tgawdi mill-eżenzjoni.

Ksur tal-paragrafu preċedenti għandu jagħti lok għal applikazzjoni tad-dazji fuq l-importazzjoni li għandhom x'jaqsmu mal-prodotti konċernati bir-rata viġenti fid-data li fiha sar tali ksur, skond it-tip ta' oġġetti u l-valur doganali aċċerat jew aċċettat f'dik id-data mill-awtoritajiet kompetenti.

### *Artikolu 111*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 107 għandha tapplika ukoll għall-lubrikanti preżenti fil-vetturi u meħtieġa għall-ħidma normali tagħhom matul il-vjaġġ konċernat.



## **Kapitolu XXIX**

### **Materjali għall-kostruzzjoni, manutenzjoni jew tizjin ta' monumenti għal, jew ċimiteri ta', vittmi tal-gwerra**

#### *Artikolu 112*

Oggetti ta' kull deskrizzjoni, importati minn organizzazzjonijiet awtorizzati għal dan il-għan mill-awtoritajiet kompetenti, li jintużaw għall-kostruzzjoni, manutenzjoni jew tizjin ta' ċimiteri jew oqbra ta', u monumenti lil, vittmi tal-gwerra ta' terzi pajjiżi li huma midfuna →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ←, għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

## **Kapitolu XXX**

### **Twiebet, urni funerarji jew oġġetti funerarji ta' tizjin**

#### *Artikolu 113*

Dawn li ġejjin għandhom jiddaħhlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni:

- (a) twiebet li fihom iġsma jew urni li fihom l-irmied ta' persuni mejtin, kif ukoll il-fjuri, kuruni funerarji u oġġetti oħra ta' tizjin li normalment jiġu magħhom;
- (b) fjuri, kuruni u oġġetti ornamentali oħra miġjuba minn persuni residenti f'terzi pajjiżi li qed jattendu funeral jew ġejjin biex iżejnu oqbra fit-territorju doganali tal-Komunità, sakemm dawn l-importazzjonijiet ma jirriflettux, jew min-natura jew mill-kwantità tagħhom, kwalunkwe intenzjoni kummerċjali.

## TITOLU III

### EŻENZJONI MINN DAZJI FUQ L-ESPORTAZZJONI

#### Kapitolu I

##### **Konsenji ta' valur negligibbli**

###### *Artikolu 114*

Konsenji mibghuta lill-konsenjatarju tagħhom permezz ta' ittra jew pakkett postali u li fihom oġġetti ta' valur totali li ma jaqbiżx EUR 10 jistgħu jiġu esportati mingħajr dazji fuq l-esportazzjoni.

#### Kapitolu II

##### **Annimali domestikati esportati fi żmien ta' trasferiment ta' attivitajiet agrikoli mill-Komunità għal pajjiż terz**

###### *Artikolu 115*

1. Annimali domestikati li jiffurmaw parti mill-bhejjem ta' impriza agrikola li m'għadhiex topera →<sub>1</sub> fit-territorju tad-dwana tal-Komunità ← u li ttrasferiet l-attivitajiet tagħha lil pajjiż terz jistgħu jiġu esportati mingħajr dazji fuq l-esportazzjoni.
2. L-eżenzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi limitata għall-annimali domestiċi f'numri xierqa għan-natura u d-daqs ta' l-impriza agrikola msemmija.

#### Kapitolu III

##### **Prodotti miksubin minn produttori agrikoli li jaħdmu fuq proprjetajiet fil-Komunità**

###### *Artikolu 116*

1. Prodotti agrikoli jew tat-trobbija ta' l-annimali miksubin fit-territorju doganali tal-Komunità f'proprjetajiet kontigwi ma' pajjiż terz, maħduma, fil-kapaċità ta' sid jew kerrej, minn persuni li għandhom l-impriza prinċipali tagħhom f'pajjiż terz kontigwu mat-territorju doganali tal-Komunità, jistgħu jiġu esportati mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

2. Sabiex jgawdu mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, prodotti miksubin minn animali domestikati għandhom jiġu derivati minn animali li joriginaw fil-pajjiż terz konċernat jew jissodisfaw ir-rekwiżiti għal ċirkolazzjoni hielsa hemmhekk.

#### *Artikolu 117*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 116(1) għandha tkun limitata għal prodotti li ma għaddewx minn trattament minbarra dak li normalament isegwi l-ħsad jew il-produzzjoni tagħhom.

#### *Artikolu 118*

L-eżenzjoni għandha tingħata biss għal prodotti miġjuba fil-pajjiż terz konċernati mill-produttur agrikolu jew f'ismu.

### **Kapitolu IV**

## **Żrieragh esportati minn produttori agrikoli għal uzu fi proprjetajiet li jinsabu f'terzi pajjiżi**

#### *Artikolu 119*

Żrieragh għal uzu fuq proprjetajiet li jinsabu f'pajjiż terz adjaċenti mat-territorju doganali tal-Komunità u maħdumin, fil-kapaċità ta' sid jew kerrej, minn persuni li għandhom l-impriza prinċipali tagħhom fl-imsemmi territorju doganali ma ġenb eżatt tal-pajjiż terz konċernat jistgħu jiġu esportati mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.

#### *Artikolu 120*

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 119 għandha tkun limitata għall-kwantitajiet ta' żrieragh meħtieġa għall-iskop ta' operazzjoni tal-proprjetà.

Għandha tingħata biss għal żrieragh importati direttament mit-territorju doganali tal-Komunità mill-produttur agrikolu jew fl-isem tiegħu.

## Kapitolu V

### Għalf u ikel li jakkumpanjaw annimali matul l-esportazzjoni tagħhom

#### *Artikolu 121*

Għalf u ikel ta' kull deskrizzjoni li jitqiegħed abbord il-mezz ta' trasport użat biex iwassal annimali mit-territorju doganali tal-Komunità lil pajjiż terz għall-ghan ta' distribuzzjoni lill-annimali msemmijin matul il-vjaġġ jistgħu jiġu esportati mingħajr dazji fuq l-esportazzjoni.

## TITOLU IV

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

#### *Artikolu 122*

1. Bla hsara għall-paragrafu 2, id-dispożizzjonijiet tat-Titolu II għandhom japplikaw kemm għal oġġetti dikjarati għal ċirkolazzjoni hielsa li ġejjin direttament minn terzi pajjiżi u lil oġġetti oħra dikjarati għal ċirkolazzjoni hielsa wara li jkunu ġew soġġetti għal proċedura doganali oħra.

2. Il-każijiet li fihom dhul mingħajr dazju ma jistax jingħata għal oġġetti ddikjarati għal ċirkolazzjoni hielsa wara li jkunu ġew soġġetti għal proċedura doganali oħra għandhom jiġu determinati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 247a tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

---

↓ 274/2008 Art. 1 pt. 6

3. Oġġetti li jistgħu jiġu importati taħt ħelsien minn dazji skond dan ir-Regolament ma għandhomx ikunu soġġetti għal restrizzjonijiet kwantitattivi applikati skond il-mizuri adottati abbażi ta' l-Artikolu 133 tat-Trattat.

---

↓ 918/83

#### *Artikolu 123*

Fejn eżenzjoni minn dazji fuq l-importazzjoni tingħata bil-kondizzjoni li l-oġġetti jitpoġġew għal użu partikolari mir-riċevent, l-awtoritajiet kompetenti biss ta' l-Istati Membri fit-territorju ta' liema l-oġġetti msemmijin ha jintużaw jistgħu jagħtu din l-eżenzjoni.

#### *Artikolu 124*

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha sabiex jiżguraw li l-oġġetti li tqieghdu f'ċirkolazzjoni hielsa, fejn l-eżenzjoni mid-dazji fuq l-importazzjoni tingħata bil-kondizzjoni li l-oġġetti jitpoġġew għal użu partikolari mir-riċevent, ma jistgħux jintużaw għal skopijiet oħrajn mingħajr ma jithallsu d-dazji fuq l-importazzjoni relevanti, sakemm l-użu alternattiv mhuwiex konformi mal-kondizzjonijiet mnizzla f'dan ir-Regolament.

#### *Artikolu 125*

Fil-każ li l-istess persuna fl-istess hin tissodisfa il-kondizzjonijiet meħtieġa għall-għotja ta' l-eżenzjoni minn dazji fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni taht dispożizzjonijiet differenti ta' dan ir-Regolament id-dispożizzjonijiet konċernati għandhom japplikaw fl-istess hin.

#### *Artikolu 126*

Fil-każ fejn dan ir-Regolament jipprovdi li l-għotja ta' eżenzjoni għandha tkun soġġetta għas-sodisfazzjoni ta' ċerti kondizzjonijiet, il-persuna involuta għandha, għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, tipprovdi prova li dawn il-kondizzjonijiet ġew issodisfati.

#### *Artikolu 127*

Fil-każ li tkun konċessa importazzjoni jew esporatazzjoni mingħajr dazji fil-limiti ta' ammont meqjus feuro, l-Stati Membri jistgħu jarrotondixxu, 'l isfel jew 'il fuq, is-somma kkalkulata billi jikkonvertu dak l-ammont f'valuta nazzjonali.

---

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 12 (adattat)

L-Istati Membri jistgħu iżommu mingħajr tibdil ir-rata tal-kambju fil-munita nazzjonali tas-somma determinata feuro jekk, fil-hin ta' l-aġġustament fis-sena li jagħmel tajjeb għalih l-Artikolu 18(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, il-konverzjoni ta' dan l-ammont, qabel l-arrotondament li jagħmel tajjeb għalih il-paragrafu ta' qabel iwassal għal bidla ta' inqas minn 5 % fir-rata tal-kambju espressa fil-munita nazzjonali, jew għal tnaqqis tagħha.

---

↓ 918/83

#### *Artikolu 128*

1. L-ebda haġa f'dan ir-Regolament m'għandha tipprevieni l-Istati Membri milli jikkonċedu:

- (a) eżenzjoni skond il-Konvenzjoni ta' Vienna dwar relazzjonijiet diplomatiċi tat-18 ta' April 1961, il-Konvenzjoni ta' Vienna dwar relazzjonijiet konsulari ta' l-24 ta' April 1963 jew konvenzjonijiet konsulari oħra, jew il-Konvenzjoni ta' New York tas-16 ta' Diċembru 1969 dwar missjonijiet speċjali;

- (b) eżenzjoni taht privileggi konswetudinarji mogħtija minħabba ftehim internazzjonali jew ftehim ta' kwartieri ġenerali li tagħhom pajjiż terz jew organizzazzjoni internazzjonali huma parti kontraenti, inkluża l-eżenzjoni mogħtija għall-okkażjoni ta' laqgħat internazzjonali;
- (ċ) eżenzjoni taht privileggi u immunitajiet konswetudinarji mogħtija fil-kuntest ta' ftehim internazzjonali milhuq mill-Istati Membri kollha u li jwaqqaf istitut xjentifiku jew kulturali jew organizzazzjoni taht id-dritt internazzjonali;
- (d) eżenzjoni taht privileggi u immunitajiet konswetudinarji konċessi skond il-kuntest ta' kooperazzjoni kulturali, xjentifika jew teknika konkluża f'terzi pajjiżi;
- (e) eżenzjoni speċjali introdotta taht ftehim konkluż ma' terzi pajjiżi u li jipprovdi għal miżuri komuni għal protezzjoni ta' persuni jew ta' l-ambjent;
- (f) eżenzjoni speċjali introdotta taht ftehim konklużi ma' pajjiżi terzi kontigwi, ġustifikati permezz tan-natura tal-kummerċ taż-żona tal-fruntiera mal-pajjiżi konċernati;

---

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 13

- (g) eżenzjoni fil-kuntest ta' ftehim li jidhlu fih fuq il-bażi ta' tpattija ma' pajjiżi terzi li huma Partiti Kuntratturi għall-Konvenzjoni fuq it-Titjir Internazzjonali Ċivili (Chicago 1944) bl-iskop ta' l-implimentazzjoni tad-Drawwiet Rakommandati 4.42 u 4.44 fl-Anness 9 mal-Konvenzjoni (it-tmien edizzjoni, Lulju 1980).

---

↓ 918/83

2. Fejn konvenzjoni internazzjonali mhux koperta minn l-ebda waħda mill-kategoriji msemmijin fil-paragrafu 1, li Stat Membru jixtieq jidhol għaliha, tipprovdi għal konċessjoni ta' eżenzjoni, dan l-Istat Membru għandu jissottometti talba bil-miktub lill-Kummissjoni għall-applikazzjoni ta' tali eżenzjoni, billi jforni l-Kummissjoni bit-tagħrif kollu meħtieġ.

Għandha tittiehed deċiżjoni fuq tali talba skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 247a tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

3. Il-provista ta' tagħrif kif speċifikat fil-paragrafu 2 m'għandhiex teħtieġ fejn il-konvenzjoni internazzjonali tipprovdi għal konċessjoni ta' eżenzjoni li ma taqbiżx il-limiti stipulati taht il-liġi tal-Komunità.

*Artikolu 129*

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 14

1. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjon bil-diposizzjonijiet tad-dwana fil-konvenzjonijiet internazzjonali u l-ftehim tat-tip imsemmi fl-Artikolu 128(1)(b), (ċ), (d), (e), (f) u (g) u l-Artikolu 128(3) konklużi wara 26 ta' April 1983.

↓ 918/83

2. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi lill-Istati Membri l-oħra t-testijiet tal-konvenzjonijiet u ftehim innotifikati lilha skond il-paragrafu 1.

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 15 (adattat)

*Artikolu 130*

Dan ir-Regolament mgħandux iħalli barra ż-żamma:

- (a) mill-Greċja tal-pożizzjoni speċjali mogħtija lil Mount Athos kif mogħti mill-Artikolu 105 tal-Kostituzzjoni Griega;
- (b) mill-Ispanja u minn Franza, sa l-infurzar ta' l-arrangamenti li jiggvernaw ir-relazzjonijiet tan-negozji bejn il-Komunità u Andorra, ta' l-eżenzjoni li jirrizulta mill-Konvenzjoni tat-13 ta' Lulju 1867 u t-22 u t-23 ta' Novembru 1867 rispettivamenti bejn daww il-pajjiżi u l-Andorra;

↓ Att ta' Adeżjoni 2003, p. 942

- (ċ) mir-Renju Unit tas-solliervi fuq l-importazzjoni ta' merkanzija għall-użu mill-forzi tagħha jew minn impjegati pajsana li jakkumpanjawhom jew għall-provvista' tal-mess jew il-*canteen* tagħhom li jirrizultaw mit-Trattat ta' l-Istabiliment rigward ir-Repubblika ta' Ċipru, bid-data tas-16 ta' Awissu 1960.

↓ 1315/88 Art. 2 pt. 15

*Artikolu 131*

1. Sakemm jiġu stabbiliti diposizzjonijiet tal-Komunità fis-settur rilevanti, l-Istati Membri jistgħu jagħtu eżenzjoni speċjali lill-forzi armati li ma jservux taħt il-bnadar tagħhom li huma stazzjonati fuq it-territorji tagħhom skond il-ftehim internazzjonali.

2. Sakemm jigu stabbiliti diposizzjonijiet tal-Komunità fis-settur rilevanti, dan ir-Regolament m'għandux iħalli barra ż-żamma mill-Istati Membri ta' l-eżenzjoni mogħtija lill-ħaddiema li jerġgħu lura lejn pajjiżhom wara li jkunu qagħadu mill-inqas sitt xhur barra t-territorju tad-dwana tal-Komunità minħabba l-post tax-xogħol tagħhom.

---

↓ 918/83 (adattat)

#### *Artikolu 132*

Dan ir-Regolament għandu japplika mingħajr preġudizzju:

- (a) għar-Regolament (KEE) Nru 2913/92;
  - (b) għad-dispożizzjonijiet vigenti dwar l-istivi ta' vapuri, inġenji ta' l-ajru u ferroviji internazzjonali;
  - (ċ) għad-dispożizzjonijiet dwar eżenzjonijiet introdotti minn atti oħra tal-Komunità.
- 

↓

#### *Artikolu 133*

Ir-Regolament (KEE) Nru 918/83 hu mħassar.

Referenzi għar-Regolament li ġie mħassar għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness VI.

---

↓ 918/83

#### *Artikolu 134*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, [...]

*Għall-Kunsill  
Il-President  
[...]*



**ANNEX I**

**A. Kotba, pubblikazzjonijiet u dokumenti**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
3705	Pjanċi u films tar-ritratti, esposti u żviluppati ta' xort' oħra minn film ċinematografiku:
ex 3705 20 00	- Mikrofilms ta' kotba, ta' kotba ta' l-istampi għat-tfal u kotba għat-tpiġġija u l-koloratura, kotba ta' eżerċizzji ta' l-iskola għat-tfal (kotba li jaħdmu fuqhom), kotba ta' tislibiet, gazzetti u perjodiċi li, dokumenti jew rapporti stampati ta' karattru mhux kummerċjali, u ta' illustrazzjonijiet farrada, paġni stampati u <i>proofs</i> ta' riproduzzjoni għall-produzzjoni tal-kotba
ex 3705 10 00	- Films ta' riproduzzjoni għall-produzzjoni tal-kotba
ex 3705 90 10	
ex 3705 90 90	
4903 00 00	Kotba ta' koloratura ta' tpiġġija jew ta' l-istampi għat-tfal
4905	Mapep u <i>charts</i> idrografiċi jew simili ta' kull xorta, inklużi <i>atlases</i> , mapep għall-hitan, pjanti topografiċi u globi, stampati:
	- Oħrajn:
ex 4905 99 00	- - Oħrajn:
	- Mapep, <i>charts</i> u disinji ta' interess f'setturi xjentifiċi, bħall-ġeoloġija, iż-żooloġija, il-botanija, il-mineraloġija, il-paleontoloġija, l-arkeoloġija, l-etnoloġija, il-metereoloġija, il-klimatoloġija u l-ġeofiżika
ex 4906 00 00	Pjanti u disinji u riproduzzjonijiet tagħhom ta' l-arkitettura, industrijali jew ta' l-inġinerija

4911	Materja stampata oħra, inklużi stampi u ritratti:
4911 10	- Materjal ta' riklamar għan-negozju, katalogi kummerċjali u bħalhom:
ex 4911 10 90	-- Oħrajn: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Katalogi ta' kotba u pubblikazzjonijiet, li jkunu kotba u pubblikazzjonijiet offerti għall-bejgħ minn pubblikanti jew bejjiegħa tal-kotba stabbiliti barra t-territorju tal-Komunitajiet Ewropej</li> <li>- Katalogi ta' films, ta' rrekordjar jew materjali viżwali u awditorji oħrajn ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali</li> <li>- <i>Posters</i> għall-promozzjoni tat-turiżmu u pubblikazzjonijiet turistiċi, <i>brochures</i>, kotba ta' gwida, skedi, libretti u pubblikazzjonijiet bħalhom, kemm jekk bl-istampi u kemm jekk le, inklużi dawk ippubblikati minn konċernazzjonijiet privati, ddisinjati biex jinkuraġġixxu l-pubbliku biex jivvjaġġa barra t-territorju tal-Komunitajiet Ewropej, inklużi mikrokopji ta' dawn l-oġġetti</li> <li>- Materjal ta' informazzjoni bibliografika għad-distribuzzjoni b'xejn<sup>1</sup></li> </ul>
4911 99	- Oħrajn:
ex 4911 99 90	-- Oħrajn: <ul style="list-style-type: none"> <li>- - - Oħrajn:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stampi mfarrda, paġni stampati u <i>proofs</i> ta' riproduzzjoni li għandhom jiġu użati għall-produzzjoni ta' kotba, inklużi mikrokopji ta' dawn l-oġġetti<sup>1</sup></li> <li>- Mikrokopji ta' kotba, kotba ta' l-istampi għat-tfal u kotba ta' tpingija jew koloratura, kotba ta' l-eżerċizzji ta' l-iskola (<i>workbooks</i>), kotba ta' tislibiet, gazzetti u perjodiċi li u ta' dokumenti jew rapporti ta' karattru mhux kummerċjali<sup>1</sup></li> <li>- Pubblikazzjonijiet iddisinjati biex jinkuraġġixxu l-pubbliku biex jistudja barra t-territorju tal-Komunitajiet Ewropej, inklużi mikrokopji ta' dawn il-pubblikazzjonijiet<sup>1</sup></li> <li>- Dizinji Metereoloġiċi u ġeofiżiċi</li> </ul> </li> </ul>

9023 00	Strumenti, apparat u mudelli, ddisinjati għal skopijiet ta' dimostrazzjoni (per eżempju, fl-edukazzjoni jew eżibizzjonijiet), mhux tajbin għal utilitajiet oħrajn:
ex 9023 00 90	- - - Oħrajn: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mapep u <i>charts</i> ibbuzzati ta' interess f'setturi xjentifiċi bħall-ġeoloġija, iż-żooloġija, il-botanija, il-mineraloġija, il-paleontoloġija, l-arkeoloġija, l-etnoloġija, il-metereoloġija, il-klimatoloġija u l-ġeofizika</li> </ul>

<sup>1</sup> L-eżenzjoni m'għandhiex, madanakollu, tapplika għal oġġetti fejn ir-reklamar ikopri iktar minn 25 % tal-wiċċ. Fil-każ ta' pubblikazzjonijiet u *posters* għall-promozzjoni tat-turiżmu, dan il-persentaġġ japplika biss għal pubbliċità kummerċjali privata.

**B. Materjali viżwali u ta' awdizzjoni ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali**

L-oġġetti mnizzla fl-Anness II(A) prodotti mill-Ġnus Magħquda jew xi aġenziji speċjalizzati tagħhom.



**ANNEX II**

**A. Materjali viżwali u ta' awdizzjoni ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Stabbiliment jew organizzazzjoni benefiċċjarja
3704 00	Pjanċi fotografiki, film, karta, kartun u tessuti, esposti imma mhux żviluppati:	L-organizzazzjonijiet kollha (inklużi organizzazzjonijiet ta' xandir u televiżjoni), istituzzjonijiet jew assoċjazzjonijiet approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għall-iskop ta' ammissjoni mingħajr dazju ta' din il-merkanzija
ex 3704 00 10	- Pjanċi u film:  - Film ċinematografiku, pożittivi, ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali	
ex 3705	Pjanċi u film fotografiku, esposti u żviluppati, ta' xort' oħra minn film fotografiku:  - Ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali	
3706	Film ċinematografiku, espost u żviluppat, kemm jekk jinkorpora sound track jew le jew jikkonsisti biss f'sound track:	
3706 10	- Ta' wisa' ta' 35 mm jew iktar:  - - Oħrajn:	
ex 3706 10 99	- - - Pożittivi oħrajn:  - Filmati (bil-hoss jew mingħajru) li juru grajjiet ta' informazzjoni ta' valur kurrenti fil-ħin ta' l-importazzjoni, u importati sa limitu ta' żewġ kopji ta' kull suġġett għal skopijiet ta' kkuppjar	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Materjal ta' fil mill-arkivji (bil-hoss jew minghajru) maħsub għall-użu f'konnessjoni ma' film newsreel</li> <li>- Films rekreazzjonali partikolarment adatti għat-tfal u nies żgħar</li> <li>- Films oħrajn ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali</li> </ul>
3706 90	- Oħrajn:
	- - Oħrajn:
	- - - Pożittivi oħrajn:
ex 3706 90 51	- Filmati (bil-hoss jew minghajru) li juru grajjiet ta' informazzjoni ta' valur kurrenti fil-hin ta' l-importazzjoni, u importati sa limitu ta' żewġ kopji minn kull suġġett għal skopijiet ta' kkuppjar
ex 3706 90 91	
ex 3706 90 99	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Materjal ta' film mill-arkivju (bil-hoss jew minghajru) maħsub għall-użu f'konnessjoni ma' films newsreel</li> <li>- Films rekreazzjonali partikolarment adatti għat-tfal u nies żgħar</li> <li>- Films oħrajn ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali</li> </ul>

4911	Materjal stampat ieħor, inklużi stampi u ritratti stampati:
ex 4911 99 90	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oħrajn:</li> <li>- - Oħrajn:</li> <li>- - - Oħrajn:</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Microcards jew medja oħra ta' rfiġh ta' informazzjoni meħtieġa f'servizzi kompjuterizzati ta' informazzjoni u dokumentazzjoni ta' karattru edukazzjonali xjentifiku jew kulturali</li> <li>- Charts għall-ħitan iddinjati biss għal dimostrazzjoni u edukazzjoni</li> </ul>
ex 8524	<p>Rekords, tapes u materjal irrekordjat ieħor għall-ħoss jew fenomeni oħrajn irrekordjati b'mod simili inklużi matrici u masters għall-produzzjoni ta' rekords, imma esklużi l-prodotti tal-kapitolu 37:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulutrali</li> </ul>
ex 9023 00	<p>Strumenti, apparat u mudelli, iddinjati għal skopijiet ta' dimostrazzjoni (per eżempju, fl-edukazzjoni jew f'eżibizzjonijiet), mhux tajbin għal utilitajiet oħrajn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Disinnji, mudelli u charts għall-ħitan ta' karattru edukazzjonali xjentifiku jew kulturali, iddinjati biss għal dimostrazzjoni u edukazzjoni</li> <li>- Mock-ups jew viżwalizzazzjonijiet ta' kunċetti astratti bħal strutturi molekulari jew formuli matematiki</li> </ul>

Varji	<p>Ologrammi għal proġezzjoni bil-laser</p> <p>Kitts ta' multi-media</p> <p>Materjali għal istruzzjonijiet ipprogrammati, inklużi materjali f'forma ta' kitt bil-materjali korrispondenti stampati</p>
-------	--

**B. Biċċiet għall-kollezzjoni u xogħlijiet ta' l-arti ta' karattru edukazzjonali, xjentifiku jew kulturali**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Stabiliment jew organizzazzjoni benefiċċjarja
Varji	Biċċiet għall-kollezzjoni u xogħlijiet ta' l-arti, mhux maħsuba għall-bejgħ	Galleriji, mużewijiet u istituzzjonijiet oħrajn approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għall-iskop ta' ammissjoni mingħajr dazju ta' dawn il-beni

**ANNEX III**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
4911	Materjal stampat ieħor, inklużi stampi stampati u ritratti:
4911 10	- Materjal għar-reklamar tan-negozju, katalgi kummerċjali u bħalhom:
ex 4911 10 90	-- Oħrajn:
	- Ibbuzzati għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali
4911 91	- Oħrajn:
	-- Stampi, Stampar u ritratti:
	--- Oħrajn:
ex 4911 91 91	---- Stampi u dizinji:
	- Ibbuzzati għall-ghomja i gjam dawl b'vista parzjali
ex 4911 91 99	---- Ritratti:
	- Ibbuzzati għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali
4911 99	-- Oħrajn:
ex 4911 99 90	--- Oħrajn:
	- Ibbuzzati għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali



**ANNEX IV**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
4802	Karta mhux miksija u kartun ta' tip użat għall-kitba, l-istampar jew skopijiet grafiċi oħrajn, u hażna ta' kartun għat-titqib u karta għat-titqib, f'rombli jew folji, ta' xort'oħra mill-karta ta' l-intestatura Nru 4801 jew 4803; karta magħmula bl-idejn u kartun:
	- Karta u kartun ieħor. Li ma jikkontjenux fibri minn proċessi mekkaniċi jew li tagħhom mhux iktar minn 10 % mill-piż tal-kontenut tal-fibri totali jikkonsisti f'dawn il-fibri:
ex 4802 52 00	- - Li jiżnu 40 g/m <sup>2</sup> jew iktar imma mhux iktar minn 150 g/m <sup>2</sup>
	- Karta <i>Braille</i>
4802 53	- - Li jiżnu iktar minn 150 g/m <sup>2</sup> :
ex 4802 53 90	- - - Oħrajn:
	- Karta <i>Braille</i>
4802 60	- Karta oħra u kartun li minnhom iktar minn 10 % mill-piż tal-kontenut tal-fibri totali jikkonsisti f'fibri minn proċess mekkaniku:
ex 4802 60 90	- - Oħrajn:
	- Karta <i>Braille</i>
4805	Karta oħra mhux miksija u kartun, f'rombli jew folji:
4805 60	- Karta u kartun ieħor, li jiżnu iktar minn 150 g/m <sup>2</sup> jew inqas:
ex 4805 60 90	- Oħrajn:
	- Karta <i>Braille</i>
4805 70	- Karta u kartun ieħor, li jiżnu iktar minn 150 g/m <sup>2</sup> imma inqas minn 225 g/m <sup>2</sup> :
ex 4805 70 90	- - Oħrajn:
	- Karta <i>Braille</i>
4805 80	- Karta u kartun ieħor, li jiżnu 225 g/m <sup>2</sup> jew iktar:
ex 4805 80 90	- - Oħrajn:
	- Karta <i>Braille</i>

4823	Karta oħra, kartun, mili taċ-ċellulosa u webs ta' fibri taċ-ċellulosa, maqtugħa għall-qies jew għall-forma; oġġetti oħra magħmula mill-polpa tal-karta, mill-karta, mill-mili taċ-ċellulosa jew minn webs ta' fibri taċ-ċellulosa:
	- Karta oħra u kartun, ta' tip użat għall-kitba, l-istampar jew skopijiet grafiċi oħra:
4823 59	- - Oħrajn:
ex 4823 59 90	- - Oħrajn: - Karta <i>Braille</i>
ex 6602 00 00	Bsaten għall-mixi, bsaten għal bilqieghda, frosti, frosta għall-irkib taż-żwiemel u bħalhom:
	- Il-bsaten bojod għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali
ex 8469	Typewriters u magni tal- <i>word processing</i> :
	- Addattati għall-użu mill-ghomja u għal dawk b'vista parzjali
ex 8471	Magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-data w unitajiet tagħhom; qarreja manjetiċi jew ottiċi, magni għat-traskrizzjoni tad-data fuq medja ta' data f'forma kkodifikata u magni għall-ipproċessar ta' din id-data, mhux speċifikati jew inkluzi mkien ieħor:
	- Tagħmir għall-produzzjoni mekkanika tal- <i>Braille</i> u materjal irrekordjat għall-ghomja
ex 8519	<i>Turntables (decks</i> għar-rekords), rekord- <i>players</i> , <i>cassette players</i> u apparat ieħor li jirriproduċi l-hoss, li ma jinkorporax strument li jirrekordja l-hoss:
	- Rekord- <i>players</i> u <i>cassette players</i> speċjalment iddisinjati u addattati għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali
ex 8524	Rekords, <i>tapes</i> u <i>media</i> rrekordjat ieħor għall-hoss jew fenomeni simili rrekordjati, inkluzi matrici u masters għall-produzzjoni ta' rekords, imma esklużi l-prodotti tal-Kapitolu 37:
	- Kotba li jitkellmu
	- <i>Tapes</i> manjetiċi u <i>cassettes</i> għall-produzzjoni tal- <i>Braille</i> u ta' kotba li jitkellmu

9013	Strumenti tal-kristall likwidu li ma jikkostitwixxux oġġetti li hemm ipprovdut dwarhom iktar speċifikament f'intestaturi oħrajn, <i>lasers</i> , ta' xort'oħra minn <i>laser diodes</i> ; apparat ottiku u strumenti oħrajn, mhux speċifikati jew inkluzi mkien ieħor f'dan il-kapitolu:
ex 9013 80 00	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Strumenti oħrajn, apparat u strumenti:</li> <li>- Kabbara tat-televizjoni għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali</li> </ul>
9021	Apparat ortopediku, inkluzi l-krozzi, ċ-ċinturini tal-kirurgija u hemliet; qasab u apparat ieħor għall-fratturi; partijiet artifiċjali tal-ġisem; għajnuniet għas-smigh u apparat oħrajn li jintlibsu jew merfugħa, jew impjantati fil-ġisem, biex jikkumpensaw għal difett jew diżabilità:
9021 90	- Oħrajn:
ex 9021 90 90	<ul style="list-style-type: none"> <li>-- Oħrajn: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apparat ta' orjentaturi elettronici u li jintraċċaw l-ostakoli għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali</li> <li>- Kabbara tat-televizjoni għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali</li> <li>- Magni elettronici għall-qari għall-ghomja u għal dawk b'vista parzjali</li> </ul> </li> </ul>
9023 00	Strumenti, apparat u mudelli, iddidinjati għal skopijiet ta' dimostrazzjoni (per eżempju, fl-edukazzjoni jew l-esibizzjonijiet), li mhumiex xierqa għal utilitajiet oħrajn:
ex 9023 00 90	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oħrajn: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Għajnuniet għat-tagħlim u apparat speċifikament iddisinjat għall-użu ta' l-ghomja u għal dawk b'vista parzjali</li> </ul> </li> </ul>
ex 9102	Arloġġi tal-polz, arloġġi tal-but u arloġġi oħrajn, inkluzi <i>stop-watches</i> , ta' xort'oħra minn dawk ta' l-intestatura Nru 9101: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arloġġi <i>Braille</i> b'kaxxi ta' xort'oħra minn dawk ta' metalli prezzjużi</li> </ul>
9504	Oġġetti għall-fieri, jew loġġob tal-mejda jew tad-dar, inkluzi <i>pintables</i> , <i>billiards</i> , imwejjed speċjali għal loġġob tal- <i>casino</i> u tagħmir awtomatiku tal- <i>bowling</i>

9504 90	- Ohrajn:
ex 9504 90 90	- - Ohrajn:
	- Logħob ta' l-imwejjed u aċċessorji speċjalment addattati għall-użu ta' l-għomja u għal dawk b'vista parzjali
Varji	L-oġġetti l-ohrajn kollha speċjalment iddisinjati għall-edukazzjoni jew l-avvanz xjentifiku jew kulturali ta' l-għomja u ta' dawk b'vista parzjali

---



## ANNEX V

### **Regolament imhassar flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi tieghu**

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83  
(ĠU L 105, 23.4.1983, p. 1)

Punti I.1(e) u 1.17 tal-Anness I għall-Att tal-Adeżjoni 1985  
(ĠU L 302, 15.11.1985, p. 139)

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3822/85  
(ĠU L 370, 31.12.1985, p. 22)

Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3691/87  
(ĠU L 347, 11.12.1987, p. 8)

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1315/88  
(ĠU L 123, 13.5.1988, p. 2)

l-Artikolu 2 biss

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4235/88  
(ĠU L 373, 31.12.1988, p. 1)

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3357/91  
(ĠU L 318, 20.11.1991, p. 3)

Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92  
(ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1)

l-Artikolu 252 pt. 1 biss

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 355/94  
(ĠU L 46, 18.2.1994, p. 5)

Punt XIII A.I.3 tal-Anness I għall-Att tal-Adeżjoni 1994  
(ĠU C 241, 29.8.1994, p. 274)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1671/2000  
(ĠU L 193, 29.7.2000, p. 11)

Punt 3 tal-Ewwel Parti tal-Anness għall-Protokoll 3  
tal-Att tal-Adeżjoni 2003  
(ĠU L 236, 23.9.2003, p. 940)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 274/2008  
(ĠU L 85, 27.3.2008, p. 1)

---

## ANNEX VI

**TABELLA TA' KORRELAZZJONI**

Regolament (KEE) Nru 918/83	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1
Artikolu 1(2)(a) u (b)	Artikolu 2(1)(a) u (b)
Artikolu 1(2)(ċ) l-ewwel subparagrafu	Artikolu 2(1)(ċ) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 1(2)(ċ) it-tieni subparagrafu, sentenza tal-bidu	Artikolu 2(1)(ċ) it-tieni subparagrafu, sentenza tal-bidu
Artikolu 1(2)(ċ) it-tieni subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 2(1)(ċ) it-tieni subparagrafu, punt (i)
Artikolu 1(2)(ċ) it-tieni subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 2(1)(ċ) it-tieni subparagrafu, punt (ii)
Artikolu 1(2)(ċ) it-tielet subparagrafu	Artikolu 2(1)(ċ) it-tielet subparagrafu
Artikolu 1(2)(d) u (e)	Artikolu 2(1)(d) u (e)
Artikolu 1(3)	Artikolu 2(2)
Artikolu 2	Artikolu 3
Artikolu 3	Artikolu 4
Artikolu 4	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 8
Artikolu 8	Artikolu 9
Artikolu 9	Artikolu 10
Artikolu 10	Artikolu 11
Artikolu 11	Artikolu 12
Artikolu 12	Artikolu 13

Artikolu 13  
Artikolu 14(1) kliem tal-bidu  
Artikolu 14(1) l-ewwel inċiż  
Artikolu 14(1) it-tieni inċiż  
Artikolu 14(2)  
Artikolu 15  
Artikolu 16  
Artikolu 17  
Artikolu 18  
Artikolu 19  
Artikolu 25  
Artikolu 26  
Artikolu 27  
Artikolu 28  
Artikolu 29(1)  
Artikolu 29(2) kliem tal-bidu  
Artikolu 29(2) l-ewwel inċiż  
Artikolu 29(2) it-tieni inċiż  
Artikolu 29(2) it-tielet inċiż  
Artikolu 30  
Artikolu 31  
Artikolu 32  
Artikolu 33  
Artikolu 34  
Artikolu 35  
Artikolu 36  
Artikolu 37

Artikolu 14  
Artikolu 15(1) kliem tal-bidu  
Artikolu 15(1)(a)  
Artikolu 15(1)(b)  
Artikolu 15(2)  
Artikolu 16  
Artikolu 17  
Artikolu 18  
Artikolu 19  
Artikolu 20  
Artikolu 21  
Artikolu 22  
Artikolu 23  
Artikolu 24  
Artikolu 25(1)  
Artikolu 25(2) kliem tal-bidu  
Artikolu 25(2)(a)  
Artikolu 25(2)(b)  
Artikolu 25(2)(ċ)  
Artikolu 26  
Artikolu 27  
Artikolu 28  
Artikolu 29  
Artikolu 30  
Artikolu 31  
Artikolu 32  
Artikolu 33

Artikolu 38	Artikolu 34
Artikolu 39	Artikolu 35
Artikolu 40	Artikolu 36
Artikolu 41	Artikolu 37
Artikolu 42	Artikolu 38
Artikolu 43	Artikolu 39
Artikolu 44	Artikolu 40
Artikolu 45	Artikolu 41
Artikolu 50	Artikolu 42
Artikolu 51 kliem tal-bidu	Artikolu 43 kliem tal-bidu
Artikolu 51 l-ewwel inċiż	Artikolu 43(a)
Artikolu 51 it-tieni inċiż	Artikolu 43(b)
Artikolu 52(1)	Artikolu 44(1)
Artikolu 52(2) kliem tal-bidu	Artikolu 44(2) kliem tal-bidu
Artikolu 52(2) l-ewwel inċiż	Artikolu 44(2)(a)
Artikolu 52(2) it-tieni inċiż	Artikolu 44(2)(b)
Artikolu 53 kliem tal-bidu	Artikolu 45 kliem tal-bidu
Artikolu 53(a) kliem tal-bidu	Artikolu 45(a) kliem tal-bidu
Artikolu 53(a) l-ewwel inċiż	Artikolu 45(a)(i)
Artikolu 53(a) it-tieni inċiż	Artikolu 45(a)(ii)
Artikolu 53(b) kliem tal-bidu	Artikolu 45(b) kliem tal-bidu
Artikolu 53(b) l-ewwel inċiż	Artikolu 45(b)(i)
Artikolu 53(b) it-tieni inċiż	Artikolu 45(b)(ii)
Artikolu 54 kliem tal-bidu	Artikolu 46 kliem tal-bidu
Artikolu 54 l-ewwel inċiż	Artikolu 46(a)
Artikolu 54 it-tieni inċiż	Artikolu 46(b)
Artikolu 56	Artikolu 47



Artikolu 57  
Artikolu 58  
Artikolu 59  
Artikolu 59a(1) u (2)  
Artikolu 59a(3) kliem tal-bidu  
Artikolu 59a(3) l-ewwel inċiż  
Artikolu 59a(3) it-tieni inċiż  
Artikolu 59b  
Artikolu 60(1)  
Artikolu 60(2) sentenza tal-bidu  
Artikolu 60(2) l-ewwel inċiż  
Artikolu 60(2) it-tieni inċiż  
Artikolu 60(3)  
Artikolu 61(1)  
Artikolu 61(2) kliem tal-bidu  
Artikolu 61(2) l-ewwel inċiż  
Artikolu 61(2) it-tieni inċiż  
Artikolu 61(2) it-tielet inċiż  
Artikolu 62  
Artikolu 63  
Artikolu 63a  
Artikolu 63b  
Artikolu 63c  
Artikolu 64  
Artikolu 65  
Artikolu 66  
Artikolu 67

Artikolu 48  
Artikolu 49  
Artikolu 50  
Artikolu 51(1) u (2)  
Artikolu 51(3) kliem tal-bidu  
Artikolu 51(3)(a)  
Artikolu 51(3)(b)  
Artikolu 52  
Artikolu 53(1)  
Artikolu 53(2) sentenza tal-bidu  
Artikolu 53(2)(a)  
Artikolu 53(2)(b)  
Artikolu 53(3)  
Artikolu 54(1)  
Artikolu 54(2) kliem tal-bidu  
Artikolu 54(2)(a)  
Artikolu 54(2)(b)  
Artikolu 54(2)(ċ)  
Artikolu 55  
Artikolu 56  
Artikolu 57  
Artikolu 58  
Artikolu 59  
Artikolu 60  
Artikolu 61  
Artikolu 62  
Artikolu 63

Artikolu 68	Artikolu 64
Artikolu 69	Artikolu 65
Artikolu 70	Artikolu 66
Artikolu 71 l-ewwel paragrafu, sentenza tal-bidu	Artikolu 67 l-ewwel paragrafu, sentenza tal-bidu
Artikolu 71 l-ewwel paragrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 67 l-ewwel paragrafu, punt (a)
Artikolu 71 l-ewwel paragrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 67 l-ewwel paragrafu, punt (b)
Artikolu 71 it-tieni paragrafu	Artikolu 67 it-tieni paragrafu
Artikolu 72(1) sentenza tal-bidu	Artikolu 68(1) sentenza tal-bidu
Artikolu 72(1) l-ewwel inċiż	Artikolu 68(1)(a)
Artikolu 72(1) it-tieni inċiż	Artikolu 68(1)(b)
Artikolu 72(2)	Artikolu 68(2)
Artikolu 73	Artikolu 69
Artikolu 75	Artikolu 70
Artikolu 76	Artikolu 71
Artikolu 77	Artikolu 72
Artikolu 78	Artikolu 73
Artikolu 79	Artikolu 74
Artikolu 80	Artikolu 75
Artikolu 81	Artikolu 76
Artikolu 82	Artikolu 77
Artikolu 83	Artikolu 78
Artikolu 84	Artikolu 79
Artikolu 85	Artikolu 80
Artikolu 86	Artikolu 81
Artikolu 87	Artikolu 82
Artikolu 88	Artikolu 83

Artikolu 89 kliem tal-bidu

Artikolu 89 l-ewwel inċiż

Artikolu 89 it-tieni inċiż

Artikolu 89 it-tielet inċiż

Artikolu 90

Artikolu 91

Artikolu 92

Artikolu 93

Artikolu 94

Artikolu 95

Artikolu 96

Artikolu 97

Artikolu 98

Artikolu 99

Artikolu 100

Artikolu 101

Artikolu 102

Artikolu 103

Artikolu 104(1) sentenza tal-bidu

Artikolu 104(1) l-ewwel inċiż

Artikolu 104(1) it-tieni inċiż

Artikolu 104(1) it-tielet inċiż

Artikolu 104(2)

Artikolu 105

Artikolu 106

Artikolu 107

Artikolu 108

Artikolu 84 kliem tal-bidu

Artikolu 84(a)

Artikolu 84(b)

Artikolu 84(c)

Artikolu 85

Artikolu 86

Artikolu 87

Artikolu 88

Artikolu 89

Artikolu 90

Artikolu 91

Artikolu 92

Artikolu 93

Artikolu 94

Artikolu 95

Artikolu 96

Artikolu 97

Artikolu 98

Artikolu 99(1) sentenza tal-bidu

Artikolu 99(1)(a)

Artikolu 99(1)(b)

Artikolu 99(1)(c)

Artikolu 99(2)

Artikolu 100

Artikolu 101

Artikolu 102

Artikolu 103

Artikolu 109	Artikolu 104
Artikolu 110	Artikolu 105
Artikolu 111	Artikolu 106
Artikolu 112	Artikolu 107
Artikolu 113	Artikolu 108
Artikolu 114 kliem tal-bidu	Artikolu 109
Artikolu 114 l-ewwel inċiż	Artikolu 109
Artikolu 114 it-tieni inċiż	-
Artikolu 115	Artikolu 110
Artikolu 116	Artikolu 111
Artikolu 117	Artikolu 112
Artikolu 118(1) punti (a) u (b)	Artikolu 113 frażi tad-dhul, punti (a) u (b)
Artikolu 119	Artikolu 114
Artikolu 120	Artikolu 115
Artikolu 121	Artikolu 116
Artikolu 122	Artikolu 117
Artikolu 123	Artikolu 118
Artikolu 124	Artikolu 119
Artikolu 125	Artikolu 120
Artikolu 126	Artikolu 121
Artikolu 127	Artikolu 122
Artikolu 128	Artikolu 123
Artikolu 129	Artikolu 124
Artikolu 130	Artikolu 125
Artikolu 131	Artikolu 126
Artikolu 132	Artikolu 127
Artikolu 133	Artikolu 128

Artikolu 134	Artikolu 129
Artikolu 135 kliem tal-bidu	Artikolu 130 kliem tal-bidu
Artikolu 135(a)	Artikolu 130(a)
Artikolu 135(b)	Artikolu 130(b)
Artikolu 135(ċ)	-
Artikolu 135(d)	Artikolu 130(ċ)
Artikolu 136	Artikolu 131
Artikolu 139	Artikolu 132
Artikolu 140	-
Artikolu 144	-
-	Artikolu 133
Artikolu 145	Artikolu 134
Annessi I - IV	Annessi I - IV
-	Anness V
-	Anness VI